



МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР

20 16 он 02
сарын 24 өдөр

Дугаар ЗГ-1
44

Улаанбаатар
хот

МОНГОЛ УЛСЫН ИХ ХУРЛЫН ДАРГА З.ЭНХБОЛД ТАНАА

Асуудал зөвшилцөх тухай

Монгол Улс Цөмийн аюулгүй ажиллагааны тухай 1994 оны конвенци, Ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааны тухай 1997 оны конвенцид тус тус нэгдэн орох, Цөмийн материалыг биечлэн хамгаалах тухай 1980 оны конвенцийн 2005 оны нэмэлт, өөрчлөлтийн тухай протокол, Бага хэмжээний цөмийн материалын шинэчилсэн протоколыг тус тус соёрхон батлах тухай асуудлыг Засгийн газрын хуралдаанаар хэлэлцэн шийдвэрлэсний дагуу Улсын Их Хурлын холбогдох Байнгын хороотой зөвшилцөхөөр хүргүүлж байна.

Хянан үзэж, зохих шийдвэр гаргаж өгнө үү.

Монгол Улсын Ерөнхий сайд



Ч.САЙХАНБИЛЭГ

Нийт 100 чухурагтай

МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫН ХУРАЛДААНЫ ТЭМДЭГЛЭЛЭЭС

Монгол Улсын Засгийн газрын 2016 оны 2 дугаар сарын 15-ны өдрийн хуралдааны 10 дугаар тэмдэглэлд:

“III. ХЭЛЭЛЦСЭН нь: Олон улсын гэрээнд нэгдэн орох тухай

ШИЙДВЭРЛЭСЭН нь: 1. Ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааны тухай 1997 оны конвенцид нэгдэн орох тухай асуудлыг хэлэлцээд Улсын Их Хурлын холбогдох Байнгын хороотой зөвшилцөхөөр тогтов.” гэжээ.



ЗАСГИЙН ГАЗРЫН ХЭРЭГ ЭРХЛЭХ ГАЗАР

ТАНИЛЦУУЛГА

Ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааны тухай конвенцийн талаар

Монгол Улсын нийгэм, эдийн засгийн хөгжлийг даган анагаах ухаан, шинжлэх ухаан, аж үйлдвэр, хүнс хөдөө аж ахуй, уул уурхай зэрэг салбар дахь цацрагийн үүсгүүрийн ашиглалт өсөн нэмэгдэж, улмаар цацраг идэвхт хаягдлын тоо хэмжээ өсч байна. Улсын хэмжээнд цацрагийн үүсгүүрийн хэрэглээ 1996-2015 онд 3 дахин өссөн үзүүлэлттэй байна. Тухайлбал, 1996 онд цацрагийн үүсгүүр хэрэглэгч 99 байгууллага, аж ахуйн нэгж үйл ажиллагаа явуулж байсан бол 2015 оны байдлаар дээрх тоо 300 орчим болжээ.

Иймд цацраг идэвхт ашигт малтмалын олборлолт, боловсруулалт, ашиглалтын явцад гарах цацраг идэвхт хаягдлын аюулгүй ажиллагааны менежментийг зүй зохистой хэрэгжүүлэх, зохицуулах шаардлагатай байна.

Монгол Улсын хил, хязгаарын орчимд ОХУ, БНХАУ-ын зарим цөмийн байгууламжууд байрлаж байна. Эдгээр байгууламжийн аюулгүй байдал нь тухайн улсын хяналтын байгууллага, Олон улсын атомын энергийн агентлагийн хатуу хяналтан дор байдаг хэдий ч болзошгүй ослын үед манай улсад цацраг идэвхт бохирдол үүсгэх эрсдэлтэй юм.

Ашигласан түлш болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааны тухай конвенци нь Олон улсын атомын энергийн агентлагийн гишүүн орнуудын санаачилгаар 1997 оны 9 дүгээр сарын 29-ний өдөр батлагдаж, 2001 оны 6 дугаар сарын 18-ны өдрөөс хүчин төгөлдөр болсон бөгөөд 2013 оны 10 дугаар сарын 9-ний өдрийн байдлаар 69 улс орон уг конвенцид нэгдэн ороод байна.

Конвенцийн зорилго нь нэгдэн орсон Талуудын хамтын ажиллагааг бэхжүүлэх замаар дэлхий дахинд ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааг хангах, бүх үе шатанд ионжуулагч цацрагийн сөрөг нөлөөллөөс хувь хүн, нийгэм болон хүрээлэн буй орчныг хамгаалах, цацрагийн сөрөг үр дагавар бүхий ослоос урьдчилан сэргийлэх, ослын хор уршгийг арилгахад оршино.

Энэхүү конвенци нь энхийн зориулалтаар ашиглаж байгаа цөмийн реакторын ашигласан түлшний менежментийн аюулгүй ажиллагаа болон энхийн зориулалтын хэрэглээнээс үүсэх цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагаанд үйлчилдэг.

Конвенцийн хэрэгжилтийг хянан хэлэлцэх хурлыг 3 жилд нэг удаа зохион байгуулдаг бөгөөд уг хуралд зөвхөн тус конвенцид нэгдэн орсон улс орнууд оролцох эрхтэй. Хурлаар конвенцид нэгдэн орсон улс бүр үндэсний тайлангаа танилцуулдаг бөгөөд оролцогч улс өөрийн сонирхсон улсад асуулга тавих эрхийг эдэлдэг.

Конвенци нь оршил болон 7 бүлэг, 44 зүйлтэй. Нэгдүгээр бүлэгт конвенцийн зорилго, нэр томъёоны тайлбар, хамрах хүрээ, Хоёрдугаар бүлэгт ашигласан

түлшний аюулгүй ажиллагаа, Гуравдугаар бүлэгт цацраг идэвхт хаягдлын аюулгүй ажиллагаа, Дөрөвдүгээр бүлэгт аюулгүй ажиллагааны нийтлэг үндэслэл, Тавдугаар бүлэгт бусад үндэслэл, Зургадугаар бүлэгт оролцогч талуудын уулзалт, Долдугаар бүлэгт бусад зохицуулалтыг тус тус заасан.

Манай улс Ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааны тухай конвенцид нэгдэн орсноор цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааг хангах дотоодын хяналтын эрх зүйн орчин сайжирч, үйл ажиллагааг олон улсын хэм хэмжээ, шаардлагын дагуу хэрэгжүүлэх нөхцөл бүрдэнэ.

Түүнчлэн шинээр барих, үйл ажиллагаа явуулж буй цөмийн байгууламж нь түүний ойр орчимд байх Хэлэлцэн тохирогч талуудад нөлөөлж болзошгүй учир тухайн Хэлэлцэн тохиролцогч талтай зөвлөлдөх, хүсэлт гаргасан тохиолдолд цөмийн байгууламжийн талаар дэлгэрэнгүй мэдээлэл авах замаар манай орны хүн ам, байгаль орчинд үзүүлэх сөрөг нөлөөлийг багасгах, хяналтын тогтолцоог бий болгох, аюулгүй ажиллагааг хангах боломж бүрдэнэ. Ингэснээр өөрийн нутаг дэвсгэр дээрх гадны нөлөөллийг тооцох, аюулгүйн үнэлгээг хийх, хил орчимд ослын үед хэрэгжүүлэх төлөвлөгөө боловсруулах, хариу арга хэмжээ авах, шаардлагатай тохиолдолд олон улсын хамтын ажиллагааны хүрээнд техникийн дэмжлэг туслалцаа авах боломжтой болно.

Конвенцид нэгдэн орсноор ямарваа нэгэн санхүүгийн үүрэг хүлээхгүй.

Ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааны тухай конвенци нь Монгол Улсын Үндсэн хууль, Үндэсний аюулгүй байдлын үзэл баримтлал, холбогдох бусад хууль тогтоомжтой нийцсэн болно.

Конвенцид нэгдэн орсны дараа гадаад улсын цөмийн ашигласан түлшийг Монгол Улсын нутаг дэвсгэрт булшлахыг хориглох, тусгай зөвшөөрөл эзэмшигч нь цацрагийн үүсгүүр болон цөмийн байгууламжийн хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааг хангах тухай зохицуулалтыг Цөмийн энергийн тухай хуульд тусгах чиглэлээр холбогдох хуулийн төслийг боловсруулна.

МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР

**АШИГЛАСАН ТҮЛШНИЙ БОЛОН ЦАЦРАГ ИДЭВХТ ХАЯГДЛЫН
МЕНЕЖМЕНТИЙН АЮУЛГҮЙ АЖИЛЛАГААНЫ ТУХАЙ НЭГДСЭН КОНВЕНЦ**

Удиртгал

Хэлэлцэн тохиролцогч талууд,

- (i) цөмийн реакторын үйл ажиллагаа нь ашигласан түлш болон цацраг идэвхт хаягдал бий болгодог ба цөмийн технологийн бусад хэрэглээ нь мөн цацраг идэвхт хаягдал үүсгэдэг болохыг хүлээн зөвшөөрч;
- (ii) аюулгүй ажиллагааг хангах нь ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментэд нэгэн адил хамаарах зорилт болохыг хүлээн зөвшөөрч;
- (iii) ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааг хангах үр нөлөө бүхий практик ажиллагааг төлөвлөж, хэрэгжүүлэх нь олон улсын хамтын нийгэмлэгт чухал ач холбогдолтойг дахин баталж;
- (iv) ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагаатай холбоотой асуудлыг олон нийтэд мэдээлэх нь чухал болохыг хүлээн зөвшөөрч;
- (v) цөмийн аюулгүй ажиллагааг хангахад чиглэсэн үр нөлөө бүхий соёл, ухамсарыг дэлхий дахинд дэлгэрүүлэхийг эрмэлзэн;
- (vi) ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааг хангах үндсэн үүрэг хариуцлагыг улс хүлээх ёстойг дахин нотолж;
- (vii) зарим улс ашигласан түлшийг булшилдаг бол зарим улс түүнийг дахин боловсруулж болох үнэт эх үүсвэр хэмээн тооцдог зэргийг харгалзан түлшний циклийн бодлогыг хэрхэн тодорхойлох нь тухайн улсын шийдвэрлэх асуудал болохыг хүлээн зөвшөөрч;
- (viii) цэргийн, эсхүл батлан хамгаалахын хөтөлбөрийн хүрээнд ашиглагдах, энэхүү конвенцийн үйлчлэлд үл хамаарах ашигласан түлш болон цацраг идэвхт хаягдлыг энэхүү конвенцид тодорхойлсон зорилгод нийцүүлэн зохицуулах хяналтаар хариуцаж, хяналдагатайг хүлээн зөвшөөрч;
- (ix) хоёр болон олон талт тогтооноос бусад аргаар шинэ конвенцид тулгуурлан ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааг хангах үндсэн үүрэг хариуцлагыг улс хүлээх ёстойг дахин нотолж;

Улаанбаатар хот
2016 оны 08 сарын 17 өдөр
1
ALBAN ESNY ОРЧУУЛГА МӨН
Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

менежментийн аюулгүй ажиллагааг дээшлүүлэхэд олон улсын хамтын ажиллагаа чухал болохыг нотолж;

- (x) хөгжиж буй улсууд, ялангуяа нэн буурай хөгжилтэй улсууд болон шилжилтийн эдийн засагтай улсуудын хэрэгцээ, шаардлагыг анхаарахын зэрэгцээ тэдгээр улсад энэхүү шинэ конвенцийн дагуу хүлээсэн эрх, үүргээ хэрэгжүүлэхэд нь дэмжлэг үзүүлэх үүднээс одоогийн тогтолцоог улам хялбарчлах хэрэгцээ, шаардлага байгааг санан;
- (xi) цацраг идэвхт хаягдлыг тухайн материалын менежментийн аюулгүй ажиллагааг харгалзан үүссэн улсад нь булшлах ёстой гэдэгт итгэлтэй байхын зэрэгцээ тодорхой тохиолдолд нөгөө талын ашиг сонирхлын үүднээс, ялангуяа хаягдал үүсгэж буй хамтарсан төслийн хувьд нэг талын нутаг дэвсгэрт байгаа байгууламжийг ашиглах зорилгоор Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хооронд хүрсэн тохиролцооны арга замаар ашигласан түлш болон цацраг идэвхт хаягдлын аюулгүй, үр ашигтай менежментийг хөгжүүлэх боломжтойг хүлээн зөвшөөрч;
- (xii) аливаа улс бусад улсын ашигласан түлш болон цацраг идэвхт хаягдлыг өөрийн нутаг дэвсгэрт импортоор оруулахыг хориглох эрхтэйг хүлээн зөвшөөрч;
- (xiii) Цөмийн аюулгүй ажиллагааны тухай конвенц (1994), Цөмийн ослын талаар шуурхай мэдээлэх тухай конвенц (1986), Цөмийн осол болон цацрагийн аюултай байдал бий болсон тохиолдолд тусламж үзүүлэх тухай конвенц (1986), Цөмийн материалыг биечлэн хамгаалах тухай конвенц (1980), Хог хаягдал болон бусад зүйлийг хаях замаар далайг бохирдуулахаас урьдчилан сэргийлэх тухай конвенц (нэмэлт, өөрчлөлт орсон) (1994) болон холбогдох бусад олон улсын баримт бичгийг харгалзан;
- (xiv) байгууллага хоорондын "Ионжуулагч цацрагаас хамгаалах болон цацрагийн үүсгүүрийн аюулгүй ажиллагааны тухай олон улсын аюулгүй ажиллагааны үндсэн стандарт" (1996), Олон улсын атомын энергийн агентлагийн аюулгүй ажиллагааны үндсэн баримт бичиг болох "Цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн зарчмууд" (1995) болон цацраг идэвхт материалын тээвэрлэлтийн аюулгүй ажиллагаатай холбоотой хүчин төгөлдөр зүйлчилж буй олон улсын стандартуудад тусгалаа олсон зарчмуудыг харгалзан;
- (xv) Рио де Жанейро хотноо 1992 онд хуралдсан Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын "Байгаль орчин ба хөгжлийн аюулд өөрх Бага Улаанбаатар хот

Гарын үсэг /Signature/

396 онд Монгол Улсын Гадаад Зүйлчилж буй
АЛБАН ЕСНЭ ОРЧУУЛГА МӨН
Улаанбаатар хот

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

хурал"-ын хөтөлбөрийн 21 дүгээр асуудлын 22 дугаар бүлэгт цацраг идэвхт хаягдлын менежмент аюулгүй бөгөөд байгаль орчинд ээлтэй байх нь дээд зэргийн чухал болохыг онцлон тэмдэглэснийг эргэн санаж;

- (xvi) Аюултай хог хаягдлыг хил дамжуулан тээвэрлэх, зайлуулахад хяналт тавих тухай Базелийн конвенц (1989)-ийн 1 дүгээр зүйлийн 3 дахь хэсэгт дурдсан цацраг идэвхт материалд хамаарч үйлчлэх олон улсын хяналтын тогтолцоог бэхжүүлэх эрмэлзэлтэй байгаагаа хүлээн зөвшөөрч;

дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов:

1 ДҮГЭЭР БҮЛЭГ ЗОРИЛГО, ТОДОРХОЙЛОЛТ БОЛОН ҮЙЛЧЛЭХ ХҮРЭЭ

1 дүгээр зүйл Зорилго

Энэхүү конвенцийн зорилго нь:

- (i) үндэсний арга хэмжээ болон олон улсын хамтын ажиллагаа, түүний дотор шаардлагатай үед аюулгүй байдлын техникийн хамтын ажиллагааг бэхжүүлэх замаар дэлхий дахинд ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааг дээд зэргээр хангах, тогтвортой хадгалах;
- (ii) ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн бүх үе шатанд ионжуулагч цацрагийн хортой нөлөөнөөс хувь хүн, нийгэм болон байгаль орчныг эдүгээ болон хойч үед хамгаалах үр нөлөө бүхий хамгаалалтын арга хэрэгслийг бэлэн байлгах, чингэхдээ өнөө үеийн хүмүүсийн хэрэгцээ, шаардлага болон хүсэл эрмэлзэл нь хойч үеийн хүмүүсийн хэрэгцээ, шаардлага болон хүсэл эрмэлзлээ хангах чадавхид сөргөөр нөлөөлөхгүйгээр хангагдаж байх нөхцөлийг бүрдүүлэх;
- (iii) ашигласан түлшний, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аливаа үе шатанд цацрагийн сөрөг үр дагавар бүхий ослоос урьдчилан сэргийлэх болон осол гарсан тохиолдолд хор уршгийг бууруулахад тус тус оршино. **АЛБАН ЁСНЫ ОРЧУУЛГА МӨН**

Гарын үсэг /Signature/ 

2016 оны 08 сарын 19 өдөр
Улаанбаатар хот

3

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

2 дугаар зүйл
Тодорхойлолт

Энэхүү конвенцийн зорилгоор:

- (a) “хаах” гэж ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлыг булшлах байгууламжид байршуулсаны дараа тодорхой хугацаанд хийж гүйцэтгэх ёстой бүх ажиллагааг хийж дуусгахыг хэлнэ. Хаах ажиллагаанд байгууламжийг урт хугацаанд аюулгүй байлгах нөхцөлийг бүрдүүлэхэд шаардлагатай эцсийн инженер, техникийн болон бусад ажил багтана.
- (b) “ашиглалтаас гаргах” гэж булшлах байгууламжаас бусад цөмийн байгууламжийг хяналтаас гаргахад чиглэсэн бүх арга хэмжээг хэлнэ. Эдгээр арга хэмжээнд цацрагийн бохирдлыг арилгах болон задалж ашиглах боломжгүй болгох ажиллагаа хамаарна.
- (c) “суллах” гэж хяналтад байдаг цөмийн байгууламжийн хэвийн ажиллагааны явцад гарч буй хий, шингэн төлөвтэй цацраг идэвхт материалыг хяналтын байгууллагаас зөвшөөрсөн хязгаарт, зөвшөөрөгдсөн практик үйл ажиллагааны дагуу тодорхой төлөвлөгөө, хяналтын дор байгаль орчинд суллах үйл ажиллагааг;
- (d) “булшлах” гэж ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлыг дахин ашиглах зорилгогүйгээр зохих байгууламжид байршуулахыг;
- (e) “тусгай зөвшөөрөл” гэж хяналтын байгууллагаас олгосон ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлын менежменттэй холбоотой аливаа үйл ажиллагаа эрхлэх эрх, зөвшөөрөл, эсхүл гэрчилгээг;
- (f) “цөмийн байгууламж” гэж аюулгүй ажиллагааны зохих хэм хэмжээнд байх цацраг идэвхт материалыг үйлдвэрлэх, боловсруулах, ашиглах, бэлтгэх, хадгалах, эсхүл булшлах энхийн зориулалттай байгууламж, түүнд хамаарах газар, барилга болон тоног төхөөрөмжийг;
- (g) “ашиглалтын хугацаа” гэж ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжийг үндсэн зориулалтаар нь ашиглах хугацааг хэлнэ. Булшлах байгууламжийн хувьд энэ хугацаа нь ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлыг байгууламжид анх байршуулсан мөчөөс эхэлж, тухайн байгууламжийг хааснаар дуусгавар болно.
- (h) “цацраг идэвхт хаягдал” гэж Хэлэлцэн Тохиролцогч тал, эсхүл хувь хүн, хуулийн этгээд цаашид ашиглахгүй гэж үзсэн (хувь хүн хуулийн этгээдийн ийм шийдвэрийг тэдгээрийн харьяалах Хэлэлцэн Тохиролцогч тал зөвшөөрсөн байна) хий, шингэн, эсхүл хатуу төлөвт байгаа, тухайн

Монгол Улсын Гадаад хэргийн яамал

АЛБАН ЁСНЫ ОРЧУУЛГА МӨН

Гарын үсэг/Signature/

Улаанбаатар хот

Хэлэлцэн тохиролцогч талын хууль тогтоомж болон зохицуулалтын дагуу хяналтын байгууллагаас цацраг идэвхт хаягдалд тооцон хянадаг цацраг идэвхт материалыг хэлнэ;

- (i) “цацраг идэвхт хаягдлын менежмент” гэж цацраг идэвхт хаягдлыг бэлтгэх, урьдчилан боловсруулах, боловсруулах, зохистой төлөвт оруулах, хадгалах, эсхүл булшлахтай холбоотой, байгууламжийн талбайн гаднах тээвэрлэлтээс бусад бүх ажиллагаа (ашиглалтаас гаргах ажиллагааг оролцуулан)-г хэлнэ. Үүнд суллах ажиллагаа мөн хамаарч болно;
- (j) “цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламж” гэж цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн үндсэн зориулалтаар ашиглагдах, Хэлэлцэн тохиролцогч тал гагцхүү цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламж хэмээн тогтоосон аливаа төхөөрөмж, эсхүл байгууламж, түүнчлэн ашиглалтаас гаргах шатанд буй цөмийн байгууламжийг хэлнэ;
- (k) “хяналтын байгууллага” гэж ашигласан түлшний, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагаатай холбоотой аливаа асуудлыг хянах, түүний дотор тусгай зөвшөөрөл олгох эрхийг Хэлэлцэн тохиролцогч талаас авсан аливаа байгууллага, эсхүл байгууллагуудыг;
- (l) “дахин боловсруулах” гэж ашигласан түлшийг цаашид ашиглах зорилгоор түүнээс цацраг идэвхт изотопуудыг ялган авах үйл явц буюу ажиллагааг;
- (m) “битүү үүсгүүр” гэж капсулд хийж бүрмөсөн битүүмжилсэн, эсхүл нягт холбогдсон, хатуу төлөвт байгаа, реакторын түлшний элементээс бусад цацраг идэвхт материалыг;
- (n) “ашигласан түлш” гэж реакторын голомтод шарж, түүнээс бүрмөсөн гаргасан цөмийн түлшийг;
- (o) “ашигласан түлшний менежмент” гэж ашигласан түлшийг бэлтгэх, эсхүл хадгалахтай холбоотой, талбайн гаднах тээвэрлэлтээс бусад бүх ажиллагааг хэлнэ. Үүнд суллах ажиллагаа хамаарч болно;
- (p) “ашигласан түлшний менежментийн байгууламж” гэж ашигласан түлшний менежментийн үндсэн зориулалтаар ашиглагдах аливаа төхөөрөмж, эсхүл байгууламжийг;
- (q) “хүлээн авагч улс” гэж хил дамжуулан хүлээн авах төлөвлөсөн, эсхүл хүлээн авсан улсыг;
- (r) “гарал үүслийн улс” гэж хил дамжуулан хүргэхээр төлөвлөсөн ажиллагаа эхлэх, эсхүл эхэлсэн улсыг;

Монгол Улсын Гадаад хэргийн яам
УЛСАН БЭЭНГ ОРЧУУЛАГЧ МӨН

Гарын үсэг /Signature/
2016 оны 08 сарын 19 өдөр
Улаанбаатар хот

5
Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

- (s) “дамжин өнгөрөх улс” гэж хүлээн авах болон гарал үүслийн улсаас бусад, хил дамжуулан хүргэх ажиллагаа нутаг дэвсгэрээр нь дамжин хийгдэх, эсхүл дамжин өнгөрч буй аливаа улсыг;
- (t) “хадгалах” гэж ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлыг дахин ашиглах зорилгоор аюулгүй байдлаар хадгалах зориулалтын байгууламжид байлгахыг;
- (u) “хил дамжуулан хүргэх” гэж ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлыг гарал үүслийн улсаас хүлээн авагч улс руу тээвэрлэх ажиллагааг тус тус хэлнэ.

3 дугаар зүйл
Үйлчлэх хүрээ

1. Энэхүү конвенц нь энхийн зориулалтаар ашиглаж буй цөмийн реакторын ажиллагааны үр дүнд үүсэх ашигласан түлшний менежментийн аюулгүй ажиллагааг хангахад үйлчилнэ. Хэлэлцэн тохиролцогч тал дахин боловсруулах үйл ажиллагааг ашигласан түлшний менежментийн шат дамжлагын нэг хэсэг хэмээн мэдэгдсэнээс бусад тохиолдолд дахин боловсруулах байгууламжид хадгалж буй ашигласан түлш нь энэхүү конвенцийн үйлчлэлд хамаарахгүй;

2. Энэхүү конвенц нь энхийн зориулалттай хэрэглээний үр дүнд үүсэх цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагаанд мөн үйлчилнэ. Гэвч зөвхөн байгалийн цацраг идэвхт материал агуулж буй, цөмийн түлшний циклээс бий болоогүй хаягдал нь энэхүү конвенцийн үйлчлэлд хамаарахгүй. Ийм хаягдал нь ашиглагдахгүй болсон битүү үүсгүүр агуулсан, эсхүл түүнийг Хэлэлцэн тохиролцогч тал энэхүү конвенцийн зорилгоор цацраг идэвхт хаягдал хэмээн мэдэгдсэн бол энэхүү конвенцийн үйлчлэлд хамаарна.

3. Энэхүү конвенц нь Хэлэлцэн тохиролцогч тал энэхүү конвенцийн зорилгоор ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдал хэмээн мэдэгдсэнээс бусад цэргийн, эсхүл батлан хамгаалах хөтөлбөрийн хүрээнд ашиглагдах ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагаанд үйлчлэхгүй. Гэсэн хэдий ч, энэхүү конвенц нь цэргийн болон батлан хамгаалах хөтөлбөрийн хүрээнд бий болсон ашигласан түлш, цацраг идэвхт материалыг гагцхүү энхийн зориулалттай хөтөлбөрт бүрмөсөн шилжүүлж, түүний хүрээнд зохицуулах тохиолдолд тэдгээрийн аюулгүй ажиллагаанд үйлчилнэ.

4. Энхүү конвенц нь 4, 7, 11, 14, 24 болон 26 дугаар зүйлд заасан суллах ажиллагаанд үйлчилнэ.

Монгол Улсын Гадаад хэргийн яам
АЛБАН ЁСНЫ ОРЧУУЛГА МӨН

Гарын үсэг /Signature/

2016 оны 06 сарын 19 өдөр
Улаанбаатар хот

6

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

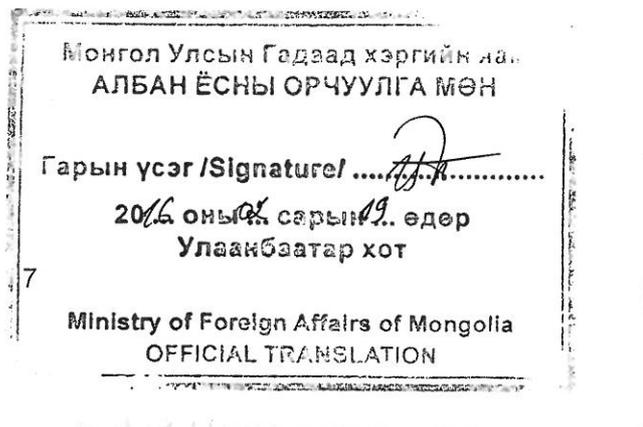
2 ДУГААР БҮЛЭГ
АШИГЛАСАН ТҮЛШНИЙ МЕНЕЖМЕНТИЙН АЮУЛГҮЙ АЖИЛЛАГАА

4 дүгээр зүйл
Аюулгүй ажиллагааны ерөнхий шаардлага

Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр ашигласан түлшний менежментийн бүх үе шатанд хувь хүн, нийгэм болон байгаль орчныг цацрагийн аюулаас найдвартай хамгаалах нөхцөлийг хангах чиглэлээр зохих арга хэмжээг авна.

Чингэхдээ Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр:

- (i) ашигласан түлшний менежментийн явцад үүсэх үлдэгдэл дулааныг тусгаарлах, түлшийг критик утганд барьж байх асуудлыг зохих ёсоор шийдвэрлэсэн байх;
- (ii) ашигласан түлшний менежментийн явцад үүсэх цацраг идэвхт хаягдлын хэмжээг хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж буй түлшний циклийн талаарх бодлогод нийцүүлэн практикт хүрч болохуйц хамгийн бага хэмжээнд байлгах;
- (iii) ашигласан түлшний менежмент дэхь төрөл бүрийн арга хэмжээний хоорондын уялдаа холбоог харгалзан үзэх;
- (iv) олон улсад мөрдөгддөг шалгуур болон стандартыг харгалзсаны үндсэн дээр үндэсний хууль тогтоомжийн хүрээнд хяналтын байгууллагаас зөвшөөрсөн тохиромжтой хамгаалалтын арга хэмжээг хэрэгжүүлэх замаар хувь хүн, нийгэм болон байгаль орчныг найдвартай хамгаалах нөхцөлийг бүрдүүлэх;
- (v) ашигласан түлшний менежменттэй холбоотойгоор үүсч болох биологийн, химийн болон бусад аюулыг харгалзан үзэх;
- (vi) өнөө үеийн хүмүүст зөвшөөрөгдсөнөөс илүү хэмжээтэй нөлөөллийг хойч үед учруулж болзошгүй аливаа үйлдлээс аль болох зайлсхийх;
- (vii) хойч үед зохисгүй хор уршиг учруулахаас зайлсхийхэд чиглэсэн зохих арга хэмжээг тус тус авна.



5 дугаар зүйл
Ашиглаж буй байгууламж

Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр энэхүү конвенц тухайн талын хувьд хүчин төгөлдөр болох үед өөрийн ашиглаж буй ашигласан түлшний менежментийн байгууламжийн аюулгүй ажиллагааг хянаж үнэлэх, шаардлагатай бол тухайн байгууламжийн аюулгүй ажиллагааг сайжруулах боломжтой бүх практик шинэчлэлийг хийх нөхцөлийг хангах чиглэлээр зохих арга хэмжээг авна.

6 дугаар зүйл
Шинээр барих байгууламжийн байршил сонгох

1. Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр шинээр ашигласан түлшний менежментийн байгууламж барихдаа дараахь журмыг бий болгож, хэрэгжүүлэхэд чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна:

- (i) тухайн байгууламжийн ашиглалтын хугацааны туршид түүний аюулгүй ажиллагаанд нөлөөлж болзошгүй байршилтай холбоотой бүх хүчин зүйлийг үнэлж тооцоолох;
- (ii) тухайн байгууламжийн хувь хүн, нийгэм болон байгаль орчинд учруулж болзошгүй аюулгүй ажиллагааны нөлөөллийг үнэлж тооцоолох;
- (iii) тухайн байгууламжийн аюулгүй ажиллагааны талаарх мэдээллээр олон нийтийг хангах;
- (iv) шинээр барих байгууламж нь түүний хөрш зэргэлдээ орших Хэлэлцэн тохиролцогч талуудад нөлөөлж болзошгүй учир тухайн талуудтай зөвлөлдөх, хүсэлт гаргасан тохиолдолд тэдгээр талуудыг ерөнхий мэдээ баримтаар хангаж, уг байгууламжаас нутаг дэвсгэрт нь учруулж болзошгүй аюулгүй ажиллагааны нөлөөллийг үнэлж тооцоолох боломжийг олгох.

2. Дээрх арга хэмжээг авч хэрэгжүүлэхдээ Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр 4 дүгээр зүйлд заасан аюулгүй ажиллагааны ерөнхий шаардлагад нийцүүлэн байгууламжийн байршлыг сонгохдоо тухайн байгууламж нь Хэлэлцэн тохиролцогч бусад талд тааламжгүй нөлөө үзүүлэхгүй байх нөхцөлийг хангах зохих арга хэмжээг авна.



7 дугаар зүйл
Байгууламжийн зураг төсөл боловсруулах
болон барьж байгуулах

Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр дараахь нөхцөлийг хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна:

- (i) ашигласан түлшний менежментийн байгууламжийн зураг төсөл боловсруулах болон барьж байгуулахдаа хувь хүн, нийгэм болон байгаль орчинд учирч болзошгүй цацрагийн нөлөө, түүний дотор тэдгээрийг суллах, эсхүл хяналтгүйгээр чөлөөлсөнөөс үүсэх цацрагийн нөлөөнөөс хамгаалах, түүнийг хязгаарлах тохиромжтой арга хэрэгслийг бий болгох;
- (ii) зураг төсөл боловсруулах үе шатанд ашигласан түлшний менежментийн байгууламжийг ашиглалтаас гаргах үед хэрэгжүүлэх төлөвлөгөө, түүнчлэн шаардлагатай тохиолдолд техникийн нөхцөлийг урьдчилан тооцоолсон байх;
- (iii) ашигласан түлшний менежментийн байгууламжийн зураг төсөл боловсруулах, түүнийг барьж байгуулахад ашигласан технологи нь туршлага, туршилт, эсхүл дүн шинжилгээгээр батлагдсан байх.

8 дугаар зүйл
Байгууламжийн аюулгүй ажиллагааны үнэлгээ

Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр дараахь нөхцөлийг хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна:

- (i) ашигласан түлшний менежментийн байгууламжийг барьж байгуулахаас өмнө тухайн байгууламжийн учруулж болзошгүй хор аюултай холбогдуулан аюулгүй ажиллагааны системтэй үнэлгээ болон байгаль орчинд нөлөөлөх байдлын үнэлгээг хийх бөгөөд чингэхдээ уг байгууламжийн ашиглалтын хугацааг харгалзан үзэх;
- (ii) ашигласан түлшний менежментийн байгууламжийг ашиглалтад оруулахаас өмнө шаардлагатай гэж үзсэн тохиолдолд энэ зүйлийн (i)-д заасан үнэлгээг сайжруулах үүднээс аюулгүй ажиллагааны үнэлгээ болон байгаль орчинд нөлөөлөх байдлын үнэлгээний шинэчилсэн, дэлгэрэнгүй хувилбарыг боловсруулсан байх.

Гарын үсэг /Signature/

2016 оны 04 сарын 19 өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

9 дүгээр зүйл
Байгууламжийг ажиллуулах

Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр дараахь нөхцөлийг хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна:

- (i) ашигласан түлшний менежментийн байгууламжийг ажиллуулах тусгай зөвшөөрлийг 8 дугаар зүйлд заасан зохих үнэлгээнд үндэслэн, тухайн байгууламж нь баригдсан байдлаараа зураг төслийн болон аюулгүй ажиллагааны шаардлагад нийцсэн болохыг нотолсон ашиглалтад оруулах хөтөлбөрийг хэрэгжүүлж дууссаны дараа олгодог байх;
- (ii) туршилт, үйл ажиллагааны туршлага болон 8 дугаар зүйлд заасны дагуу гүйцэтгэсэн дүн шинжилгээний үр дүнд үндэслэн үйл ажиллагааны нөхцөл, зааг хязгаарыг тодорхойлж, шаардлагатай бол хянан шинэчилж байх;
- (iii) ашигласан түлшний менежментийн байгууламжийг ажиллуулах, ашиглах, хяналт шалгалт хийх болон турших ажиллагааг тогтоосон журмын дагуу явуулах;
- (iv) ашигласан түлшний менежментийн байгууламжийн ашиглалтын хугацааны туршид түүний аюулгүй ажиллагааг хангахтай холбоотой бүх салбарт шаардлагатай инженер, техникийн нөөцтэй байх;
- (v) тусгай зөвшөөрөл эзэмшигч этгээд нь аюулгүй ажиллагаанд сөргөөр нөлөөлөх тохиолдлын талаар хяналтын байгууллагад цаг алдалгүй мэдэгдэж байх;
- (vi) үйл ажиллагааны туршлага хуримтлуулж, түүнд дүн шинжилгээ хийхэд чиглэсэн хөтөлбөр боловсруулах, шаардлагатай тохиолдолд гарсан үр дүнгийн мөрөөр арга хэмжээ авах;
- (vii) ашигласан түлшний менежментийн байгууламжийг ашиглалтаас гаргах төлөвлөгөөг боловсруулж, шаардлагатай тохиолдолд түүнийг тухайн байгууламжийн ашиглалтын хугацаанд олж авсан мэдээллийг ашиглан шинэчилж байх бөгөөд уг төлөвлөгөөг хяналтын байгууллагаар хянуулж байх.

МОНГОЛ УРСЫН Гадаад Хэргийн
МОНГОЛ УРСЫН ОРЧУУЛГА МӨН

Гарын үсэг /Signature/
2016 оны 08 сарын 19 өдөр
Улаанбаатар хот

0
Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

10 дугаар зүйл
Ашигласан түлшийг булшлах

Хэлэлцэн тохиролцогч тал өөрийн хууль тогтоомжийн дагуу ашигласан түлшийг булшлахаар шийдвэрлэсэн бол уг ажиллагааг 3 дугаар бүлэгт заасан цацраг идэвхт хаягдлыг булшлахтай холбоотой үүргийн дагуу гүйцэтгэнэ.

3 ДУГААР БҮЛЭГ
ЦАЦРАГ ИДЭВХТ ХАЯГДЛЫН МЕНЕЖМЕНТИЙН АЮУЛГҮЙ АЖИЛЛАГАА

11 дүгээр зүйл
Аюулгүй ажиллагааны ерөнхий шаардлага

Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр ашигласан түлшний менежментийн бүх үе шатанд хувь хүн, нийгэм болон байгаль орчныг цацрагийн аюулаас найдвартай хамгаалах нөхцөлийг хангах чиглэлээр зохих арга хэмжээг авна.

Чингэхдээ Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр:

- (i) цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн явцад үүсэх үлдэгдэл дулааныг тусгаарлах, түлшийг критик утганд барьж байх асуудлыг зохих ёсоор шийдвэрлэсэн байх;
- (ii) цацраг идэвхт хаягдлын хэмжээг практикт байж болохуйц хамгийн бага хэмжээнд байлгах;
- (iii) цацраг идэвхт хаягдлын менежмент дэх төрөл бүрийн арга хэмжээний хоорондын уялдаа холбоог харгалзан үзэх;
- (iv) олон улсад мөрддөг шалгуур, стандартыг харгалзан үндэсний хууль тогтоомжийн хүрээнд хяналтын байгууллагаас зөвшөөрсөн тохиромжтой хамгаалалтын арга хэмжээг хэрэгжүүлэх замаар хувь хүн, нийгэм болон байгаль орчныг найдвартай хамгаалах нөхцөлийг бүрдүүлэх;
- (v) цацраг идэвхт хаягдлын менежменттэй холбоотойгоор үүсч болох биологийн, химийн болон бусад аюулыг харгалзан үзэх;
- (vi) өнөө үеийн хүмүүст зөвшөөрөгдсөнөөс илүү хэмжээтэй, нөлөөллийг хойч үед учруулж болзошгүй аливаа үйлдлээс аль болох зайлсхийх;
- (vii) хойч үед зохисгүй хор уршиг учруулахаар зайлсхийхэд чиглэсэн зохих арга хэмжээг тус тус авна.

12 дугаар зүйл

Ашиглаж буй байгууламж болон түүний үйл ажиллагааны туршлага

Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр дараахь чиглэлээр зохих арга хэмжээг авна:

- (i) энэхүү конвенц тухайн талын хувьд хүчин төгөлдөр болох үед өөрийн ашиглаж буй цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжийн аюулгүй ажиллагааг хянаж үнэлэх, шаардлагатай бол тухайн байгууламжийн аюулгүй ажиллагааг сайжруулах үүднээс боломжтой бүх практик шинэчлэлийг хийх;
- (ii) цацрагийн хамгаалалтыг сайжруулах чиглэлээр аливаа арга хэмжээ авах шаардлагатай эсэхийг тодорхойлох зорилгоор байгууламжийн үйл ажиллагааны туршлага, түүний үр дүнг хянан үзэх, чингэхдээ тунгийн хэмжээ буурсанаас шалтгаалан түүний хор хөнөөл буурсан нь тухайн арга хэмжээний хор аюул болон өртөг зардал, түүний дотор нийгмийн зардлыг тооцож гаргахад хангалттай үндэслэл болохыг анхаарч бодолцох.

13 дугаар зүйл

Шинээр барих байгууламжийн байршил сонгох

1. Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр шинээр цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламж барихдаа дараахь журмыг бий болгож, хэрэгжүүлэхэд чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна:

- (i) тухайн байгууламжийн ашиглалтын хугацааны туршид уг байгууламжийн, түүнчлэн булшлах байгууламжийг хаасны дараа түүний аюулгүй ажиллагаанд тус тус нөлөөлж болзошгүй байршилтай холбоотой бүх хүчин зүйлийг үнэлж тооцоолох;
- (ii) тухайн байгууламжийн хувь хүн, нийгэм болон байгаль орчинд учруулж болзошгүй аюулгүй ажиллагааны нөлөөллийг үнэлж тооцоолох, чингэхдээ булшлах байгууламжийг хаасны дараа түүний байршиж буй газрын орчин тойрны нөхцөл хувьсан өөрчлөгдөж болзошгүйг харгалзан үзэх;
- (iii) тухайн байгууламжийн аюулгүй ажиллагааны талаарх мэдээллээр олон нийтийг хангах;
- (iv) шинээр барих байгууламж нь түүний хөрш зэргэлдээ орших Хэлэлцэн тохиролцогч талуудад нөлөөлж болзошгүй аюул тухайн Хэлэлцэн



тохиролцогч талуудтай зөвлөлдөх, хүсэлт гаргасан тохиолдолд тэдгээр талуудыг ерөнхий мэдээ баримтаар хангаж, уг байгууламжаас нутаг дэвсгэрт нь учруулж болзошгүй аюулгүй ажиллагааны нөлөөллийг үнэлж тооцоолох боломжийг олгох.

2. Дээрх арга хэмжээг авч хэрэгжүүлэхдээ Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр 11 дүгээр зүйлд заасан аюулгүй ажиллагааны ерөнхий шаардлагад нийцүүлэн байгууламжийн байршлыг сонгохдоо тухайн байгууламж нь Хэлэлцэн тохиролцогч бусад талд тааламжгүй нөлөө үзүүлэхгүй байх нөхцөлийг хангах зохих арга хэмжээг авна.

14 дүгээр зүйл

Байгууламжийн зураг төсөл боловсруулах болон барьж байгуулах

Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр дараахь нөхцөлийг хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна:

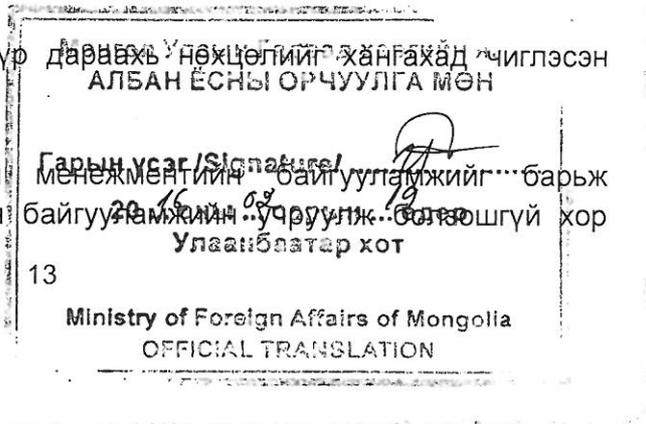
- (i) цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжийн зураг төсөл боловсруулах болон барьж байгуулахдаа хувь хүн, нийгэм болон байгаль орчинд учирч болзошгүй цацрагийн нөлөө, түүний дотор тэдгээрийг суллах, эсхүл хяналтгүйгээр чөлөөлсөнөөс үүсэх цацрагийн нөлөөнөөс хамгаалах, түүнийг хязгаарлах тохиромжтой арга хэрэгслийг бий болгох;
- (ii) зураг төсөл боловсруулах үе шатанд булшлах байгууламжаас бусад цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжийг ашиглалтаас гаргах үед хэрэгжүүлэх төлөвлөгөө, түүнчлэн шаардлагатай тохиолдолд техникийн нөхцөлийг урьдчилан тооцоолсон байх;
- (iii) зураг төсөл боловсруулах үе шатанд булшлах байгууламжийг хаахад мөрдөх техникийн нөхцөлийг боловсруулсан байх;
- (iv) цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжийн зураг төсөл боловсруулах, түүнийг барьж байгуулахад ашигласан технологи нь туршлага, туршилт, эсхүл дүн шинжилгээгээр батлагдсан байх.

15 дугаар зүйл

Байгууламжийн аюулгүй ажиллагааны үнэлгээ

Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр дараахь нөхцөлийг хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна:

- (i) цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжийг барьж байгуулахаас өмнө тухайн байгууламжийн учруулж болзошгүй хор



аюултай холбогдуулан аюулгүй ажиллагааны системтэй үнэлгээ болон байгаль орчинд нөлөөлөх байдлын үнэлгээг хийх бөгөөд чингэхдээ уг байгууламжийн ашиглалтын хугацааг харгалзан үзэх;

- (ii) түүнчлэн булшлах байгууламжийг барьж байгуулахаас өмнө түүнийг хаасны дараахь үед хэрэгжүүлэх аюулгүй ажиллагааны системтэй үнэлгээ болон байгаль орчинд нөлөөлөх байдлын үнэлгээг хийх бөгөөд үнэлгээний үр дүнг хяналтын байгууллагаас тогтоосон шалгуураар үнэлэх;
- (iii) цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжийг ашиглалтад оруулахаас өмнө шаардлагатай гэж үзсэн тохиолдолд энэ зүйлийн (i)-д заасан үнэлгээг сайжруулах үүднээс аюулгүй ажиллагааны үнэлгээ болон байгаль орчинд нөлөөлөх байдлын үнэлгээний шинэчилсэн, дэлгэрэнгүй хувилбарыг боловсруулсан байх.

16 дугаар зүйл

Байгууламжийг ажиллуулах

Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр дараахь нөхцөлийг хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна:

- (i) цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжийг ажиллуулах тусгай зөвшөөрлийг 15 дугаар зүйлд заасан зохих үнэлгээнд үндэслэн, тухайн байгууламж нь баригдсан байдлаараа зураг төслийн болон аюулгүй ажиллагааны шаардлагад нийцсэн болохыг нотолсон ашиглалтад оруулах хөтөлбөрийг хэрэгжүүлж дууссаны дараа олгодог байх;
- (ii) туршилт, үйл ажиллагааны үр дүн болон 15 дугаар зүйлд заасны дагуу гүйцэтгэсэн үнэлгээний дүнд үндэслэн үйл ажиллагааны нөхцөл, зааг хязгаарыг тодорхойлж, шаардлагатай бол хянан шинэчилж байх;
- (iii) цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжийг ажиллуулах, ашиглах, хяналт шалгалт хийх болон турших ажиллагааг тогтоосон журмын дагуу явуулах. Булшлах байгууламжийн хувьд эдгээр арга хэмжээний үр дүнг урьд өмнө хийсэн төсөөллийн үнэн бодит байдлыг шалгаж нотлох, түүнчлэн байгууламжийг хаасны дараахь хугацаанд 15 дугаар зүйлд заасан үнэлгээг шинэчлэн явуулахад тус тус ашиглах;
- (iv) цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжийн ашиглалтын хугацааны туршид түүний аюулгүй ажиллагааг хангахтай холбоотой бүх салбарт шаардлагатай инженер, техникийн нөөцтэй байх;

Монгол Улсын Гадаад хэргийн яам

АЛБАН ЁСНЫ ОРЧУУЛГА МӨН

Гарын үсэг /Signature/

2016 оны 02 сарын 19 өдөр

Улаанбаатар хот

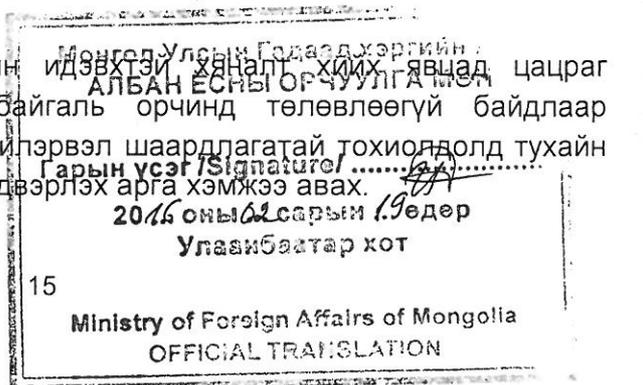
- (v) цацраг идэвхт хаягдлын шинж чанарыг тодорхойлон төрөлжүүлэх, тусгаарлах ажиллагаа хийгдсэн байх;
- (vi) тусгай зөвшөөрөл эзэмшигч этгээд нь аюулгүй ажиллагаанд сөргөөр нөлөөлөх тохиолдлын талаар хяналтын байгууллагад цаг алдалгүй мэдэгдэж байх;
- (vii) үйл ажиллагааны туршлага хуримтлуулж, түүнд дүн шинжилгээ хийхэд чиглэсэн хөтөлбөр боловсруулах, шаардлагатай тохиолдолд гарсан үр дүнгийн мөрөөр арга хэмжээ авах;
- (viii) булшлах байгууламжаас бусад цацраг идэвхт хаягдлын менежементийн байгууламжийг ашиглалтаас гаргах төлөвлөгөөг боловсруулж, шаардлагатай тохиолдолд түүнийг тухайн байгууламжийн ашиглалтын хугацаанд олж авсан мэдээллийг ашиглан шинэчилж байх бөгөөд уг төлөвлөгөөг хяналтын байгууллагаар хянуулж байх;
- (ix) булшлах байгууламжийг хаах төлөвлөгөөг боловсруулж, шаардлагатай тохиолдолд түүнийг тухайн байгууламжийн ашиглалтын хугацаанд олж авсан мэдээллийг ашиглан байнга шинэчилж байх бөгөөд уг төлөвлөгөөг хяналтын байгууллагаар хянуулж байх.

17 дугаар зүйл

Байгууламжийг хаасны дараахь зохион байгуулалтын арга хэмжээ

Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр булшлах байгууламжийг хаасны дараа дараахь нөхцөлийг хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна:

- (i) хяналтын байгууллагаас тавьсан шаардлагын дагуу тухайн байгууламжийн байршил, зураг төсөл болон данс бүртгэлийг хадгалах;
- (ii) шаардлагатай тохиолдолд хяналт шинжилгээ хийх, эсхүл нэвтрэх хөдөлгөөнийг хязгаарлах зэрэг идэвхтэй буюу идэвхгүй зохион байгуулалтын хяналт тавих;
- (iii) зохион байгуулалтын идэвхтэй хяналт хийх явцад цацраг идэвхт материал байгаль орчинд төлөвлөөгүй байдлаар алдагдаж байгаа нь илэрвэл шаардлагатай тохиолдолд тухайн нөхцөл байдлыг шийдвэрлэх арга хэмжээ авах.



4 ДҮГЭЭР БҮЛЭГ
АЮУЛГҮЙ АЖИЛЛАГААНЫ ЕРӨНХИЙ ЗААЛТ

18 дугаар зүйл
Хэрэгжүүлэх арга хэмжээ

Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр үндэснийхээ хууль тогтоомжийн хүрээнд энэхүү конвенцийн дагуу хүлээсэн үүргээ биелүүлэхэд шаардлагатай эрх зүй, хяналтын болон захиргааны арга хэмжээ болоод шаардлагатай бусад алхмыг авч хэрэгжүүлнэ.

19 дүгээр зүйл
Эрх зүйн болон хяналтын тогтолцоо

1. Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааг хангах харилцааг зохицуулсан эрх зүйн болон хяналтын тогтолцоог бий болгож, хэрэгжүүлнэ.

2. Эрх зүйн зүйн болон хяналтын тогтолцоо нь дараахь зохицуулалтыг агуулсан байна:

- (i) цацрагийн аюулгүй ажиллагааг хангахад тавигдах үндэсний шаардлага болон дүрэм, журмыг бий болгох;
- (ii) ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн үйл ажиллагааг тусгай зөвшөөрлийн үндсэн дээр эрхлэх тогтолцоог бүрдүүлсэн байх;
- (iii) ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжийг тусгай зөвшөөрөлгүйгээр ажиллуулахыг хориглосон тогтолцоог бүрдүүлсэн байх;
- (iv) зохион байгуулалтын хяналт тавих, хяналт шалгалт хийх, баримт бичиг хөтлөх болон тайлагнах тогтолцоог бүрдүүлэх;
- (v) холбогдох дүрэм, журам болон тусгай зөвшөөрөлд заасан нөхцөл, шаардлагыг хэрэгжүүлэх;
- (vi) ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн шат бүрт оролцох байгууллагуудын үүрэг, хариуцлагыг тодорхой зааглан тогтоосон байх.

Гарын үсэг /Signature/
МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЫН ХЭРГИЙН Я

2018 оны 08 сарын 19 өдөр
Улаанбаатар хот

16
Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

3. Хэлэлцэн тохиролцогч талууд цацраг идэвхт материалыг цацраг идэвхт хаягдалд тооцож зохицуулах эсэхийг шийдвэрлэхдээ энэхүү конвенцийн зорилготой хэрхэн уялдаж буйг харгалзан үзнэ.

20 дугаар зүйл

Хяналтын байгууллага

1. Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр 19 дүгээр зүйлд заасан эрх зүйн болон хяналтын тогтолцооны хэрэгжилтийг хангаж ажиллах чиг үүрэг бүхий хяналтын байгууллагыг шинээр байгуулах, эсхүл томилох бөгөөд хүлээсэн үүрэг хариуцлагаа биелүүлэхэд нь шаардлагатай эрх мэдэл, чадавхи, санхүүгийн болон хүний нөөцөөр хангана.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр үндэсний эрх зүйн болон хяналтын тогтолцоондоо нийцүүлэн ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн болон тэдгээрийн хяналтын үйл ажиллагаанд оролцож байгаа байгууллагуудын хяналтын чиг үүрэг нь бусад чиг үүргээс нь хараат бус, бие даасан байх нөхцөлийг үр дүнтэй хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна.

21 дүгээр зүйл

Тусгай зөвшөөрөл эзэмшигчийн үүрэг, хариуцлага

1. Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааг хангах үндсэн үүрэг, хариуцлагыг тусгай зөвшөөрөл эзэмшигч этгээд хүлээдэг байх, түүнчлэн тэрхүү тусгай зөвшөөрөл эзэмшигч этгээд бүр хүлээсэн үүрэг, хариуцлагаа биелүүлдэг байх нөхцөлийг хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна.

2. Хэрэв тийм тусгай зөвшөөрөл эзэмшигч этгээд, эсхүл өөр хариуцсан этгээд байхгүй бол ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдал нутаг дэвсгэрт нь байгаа Хэлэлцэн тохиролцогч тал тухайн үүрэг, хариуцлагыг хүлээнэ.

22 дугаар зүйл

Санхүүгийн болон хүний нөөц

Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр дараахь нөхцөлийг хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна:

- (i) ашигласан түлш болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжийн ашиглалтын хугацаанд тэдгээрийн аюулгүй ажиллагааг хангахтай холбоотой үйл ажиллагааг явуулахад шаардлагатай мэргэшсэн боловсон хүчинтэй байх;

17

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

- (ii) ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжийн ашиглалтын хугацаанд болон тухайн байгууламжийг ашиглалтаас гаргах үед тэдгээрийн аюулгүй ажиллагааг хангахад шаардлагатай санхүүгийн хүрэлцэхүйц нөөцтэй байх;
- (iii) булшлах байгууламжийг хаасны дараа шаардлагатай гэж үзсэн хугацааны туршид зохих ёсны зохион байгуулалтын хяналт тавих, хяналт шалгалт хийхэд шаардлагатай санхүүжилтийг хийсэн байх.

23 дугаар зүйл
Чанарын баталгаа

Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааг хангах чанарын баталгааны хөтөлбөр боловсруулж, хэрэгжүүлэх нөхцөлийг хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна.

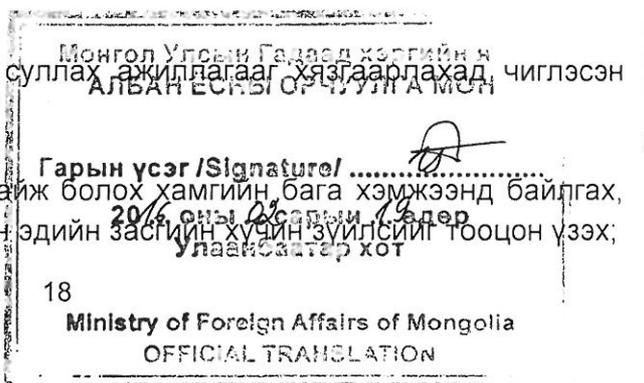
24 дүгээр зүйл
Ашиглалтын үеийн цацрагийн хамгаалалт

1. Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжийн ашиглалтын хугацааны туршид дараахь нөхцөлийг хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна:

- (i) тухайн байгууламжаас тэнд ажиллагсад болон хүн амд учруулах цацрагийн шарлагыг байж болох хамгийн бага хэмжээнд байлгах, чингэхдээ эдийн засгийн болон нийгмийн хүчин зүйлсийг тооцон үзэх;
- (ii) энгийн нөхцөлд нэг ч хүн олон улсад мөрддөг цацрагийн хамгаалалтын стандартыг харгалзан тогтоосон үндэсний стандартад заасан цацрагийн тунгийн хязгаараас хэтэрсэн цацрагийн нөлөөнд нэрвэгдэхгүй байх;
- (iii) цацраг идэвхт материал байгаль орчинд төлөвлөөгүй буюу хяналтгүй байдлаар алдагдахаас урьдчилан сэргийлэх арга хэмжээг авсан байх.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр суллах ажиллагааг хязгаарлахад, чиглэсэн дараахь арга хэмжээ авна. Үүнд:

- (i) цацрагийн шарлагыг байж болох хамгийн бага хэмжээнд байлгах, чингэхдээ нийгэм болон эдийн засгийн хүчин зүйлсийг тооцон үзэх;



- (ii) энгийн нөхцөлд нэг ч хүн олон улсад мөрддөг цацрагийн хамгаалалтын стандартыг харгалзан тогтоосон үндэсний стандартад заасан цацрагийн тунгийн хязгаараас хэтэрсэн цацрагийн нөлөөнд нэрвэгдэхгүй байх нөхцөлийг хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна.

3. Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр хяналтад байдаг цөмийн байгууламжийн ашиглалтын хугацааны туршид цацраг идэвхт материал байгаль орчинд төлөвлөөгүй, эсхүл хяналтгүй байдлаар алдагдсан тохиолдолд алдагдлыг хянаж, түүний нөлөөг бууруулах зохих арга хэмжээг авна.

25 дугаар зүйл

Ослын үеийн бэлэн байдал

1. Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжийг ашиглалтад орохоос өмнө болон ашиглах хугацаанд ослын үед голомт дээр болон шаардлагатай тохиолдолд байгууламжийн гадна хэрэгжүүлэх ослын үед авах арга хэмжээний зохих төлөвлөгөөтэй байна. Тэрхүү ослын үед авах арга хэмжээний төлөвлөгөөг тохиромжтой хугацааны давтамжтайгаар туршиж байна.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр түүний нутаг дэвсгэрийн ойролцоо орших ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжид үүсэх цацрагийн осолд өртөх магадлалтай байвал ослын үед өөрийн нутаг дэвсгэрт хэрэгжүүлэх арга хэмжээний төлөвлөгөөг боловсруулж, турших чиглэлээр зохих арга хэмжээг авна.

26 дугаар зүйл

Ашиглалтаас гаргах

Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр цөмийн байгууламжийг ашиглалтаас гаргах үеийн аюулгүй ажиллагааг хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна. Эдгээр арга хэмжээ нь дараахь нөхцөлийг хангасан байна.

- (i) мэргэшсэн боловсон хүчин болон хүрэлцэхүйц санхүүгийн нөөцтэй байх;
- (ii) ашиглалтын үеийн цацрагийн хамгаалалт, цацраг идэвхт материалыг/ суллах болон төлөвлөөгүй, эсхүл хяналтгүй байдлаар алдагдахтай холбоотой 24 дүгээр зүйлийн заалтуудыг хэрэгжүүлэх;
- (iii) ослын үеийн бэлэн байдлын тухай 25 дугаар зүйлийн заалтуудыг хэрэгжүүлэх;

- (iv) ашиглалтаас гаргах ажиллагаанд чухал ач холбогдолтой мэдээллийг бүртгэж, хадгалах.

5 ДУГААР БҮЛЭГ

БУСАД ЗҮЙЛ

27 дугаар зүйл

Хил дамжуулан хүргэх

1. Хил дамжуулан хүргэх ажиллагаанд оролцож буй Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр тухайн ажиллагааг энэхүү конвенц болон холбогдох заавал дагаж мөрдөх шинжтэй олон улсын баримт бичигт нийцүүлэн явуулах нөхцөлийг хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна.

Чингэхдээ:

- (i) гарал үүслийн улс болох Хэлэлцэн тохиролцогч тал гагцхүү хүлээн авагч улсад урьдчилан мэдэгдэж, тохиролцсоны үндсэн дээр хил дамжуулан тээвэрлэх зөвшөөрөл олгож, тийнхүү хүргэх ажиллагааг эхлүүлэх нөхцөлийг хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна;
- (ii) дамжин өнгөрөх улсаар хил дамжуулан хүргэх ажиллагааг уг ажиллагаанд ашиглаж буй тээвэрлэлтийн төрөлд хамааралтай олон улсын үүргийн дагуу гүйцэтгэнэ;
- (iii) хүлээн авагч улс болох Хэлэлцэн тохиролцогч тал нь гагцхүү ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлыг энэхүү конвенцид нийцүүлэн зохицуулах захиргааны болон техникийн чадавхи болоод хяналтын бүтэцтэй бол хил дамжуулан хүргэхийг зөвшөөрнө;
- (iv) гарал үүслийн улс болох Хэлэлцэн тохиролцогч тал нь хил дамжуулан хүргэх ажиллагаа эхлэхээс өмнө хүлээн авагч улс энэ зүйлийн (iii) дахь хэсэгт заасан шаардлагуудыг хангасан гэж үзсэн тохиолдолд хил дамжуулан хүргэх ажиллагааг зөвшөөрнө;
- (v) гарал үүслийн улс болох Хэлэлцэн тохиролцогч тал нь хил дамжуулан хүргэх ажиллагаа энэ зүйлд заасан шаардлагын дагуу явагдаагүй, эсхүл тийнхүү хүргэх боломжгүй болсон бөгөөд өөр аюулгүй зохицуулалт хийх боломжгүй байвал тухайн тээврийг өөрийн нутаг дэвсгэр рүү буцаан орохыг зөвшөөрөхөд чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна.

Гарын үсэг / Signature

2016 оны 01 сарын 19-дөр
Улаанбаатар хот

20

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

2. Хэлэлцэн тохиролцогч тал нь Өмнөд өргөргийн 60 градусаас урагш газарт өөрийн ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдлыг хадгалах, эсхүл булшлахаар тээвэрлэх тусгай зөвшөөрөл олгох ёсгүй.

3. Энэхүү конвенцийн аль ч заалт дараахь эрхийг дордуулах буюу хөндөхгүй:

- (i) олон улсын эрх зүйн дагуу бүх улс усан онгоц болон агаарын хөлгөөр далайн, голын болон агаарын тээвэр хийх эрх, эрх чөлөөгөө эдлэх эрх;
- (ii) боловсруулах зорилгоор экспортлогдсон цацраг идэвхт хаягдлыг Хэлэлцэн тохиролцогч тал боловсруулсны дараагаар цацраг идэвхт хаягдал болон бусад бүтээгдэхүүнийг гарал үүслийн улсад нь буцаах, эсхүл буцаах үйлчилгээ үзүүлэх тухайн талын эрх;
- (iii) өөрийн ашигласан түлшийг дахин боловсруулах зорилгоор экспортлох Хэлэлцэн тохиролцогч талын эрх;
- (iv) дахин боловсруулах зорилгоор экспортлогдсон ашигласан түлшийг Хэлэлцэн тохиролцогч тал дахин боловсруулсны дараагаар түүнээс гарах цацраг идэвхт хаягдал болон бусад бүтээгдэхүүнийг гарал үүслийн улсад нь буцаах, эсхүл буцаах үйлчилгээ үзүүлэх тухайн талын эрх.

28 дугаар зүйл

Ашиглагдахгүй болсон битүү үүсгүүр

1. Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр үндэсний хууль тогтоомжийнхоо хүрээнд ашиглагдахгүй болсон битүү үүсгүүрийг эзэмших, дахин үйлдвэрлэх, эсхүл булшлах ажиллагааг аюулгүй гүйцэтгэх нөхцөлийг хангахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авна.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч тал нь үндэсний хууль тогтоомжийнхоо хүрээнд хэрэв ашиглагдахгүй болсон битүү үүсгүүрийг түүнийг буцаан авах, эзэмших чадавхитай нь нотлогдсон үйлдвэрлэгчид нь буцаах асуудлыг хуульчлан зөвшөөрсөн бол тухайн үүсгүүрийг өөрийн нутаг дэвсгэрт буцаан оруулахыг зөвшөөрөх ёстой.



6 ДУГААР БҮЛЭГ
ХЭЛЭЛЦЭН ТОХИРОЛЦОГЧ ТАЛУУДЫН ХУРАЛ

29 дүгээр зүйл
Бэлтгэл хурал

1. Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын бэлтгэл хурлыг энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш зургаан сарын дотор зохион байгуулна.

2. Энэ хурлаар Хэлэлцэн тохиролцогч талууд;

- (i) 30 дугаар зүйлд заасан тайлан хэлэлцэх анхны хурлын товыг тогтооно. Тайлан хэлэлцэх анхны хурлыг аль болох хурдан, гэхдээ энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш гучин сараас хэтрэхгүй хугацааны дотор зохион байгуулна.
- (ii) Үйл ажиллагааны дүрэм болон Санхүүгийн дүрмийг боловсруулж, санал нэгтгэйгээр батална.
- (iii) Үйл ажиллагааны дүрэмд нийцүүлэн:
 - a) 32 дугаар зүйлд заасны дагуу хүргүүлэх үндэсний тайлангийн хэлбэр, бүтцийн талаарх удирдамж;
 - b) тэрхүү тайланг хүргүүлэх өдөр;
 - c) тэрхүү тайланг хэлэлцэх үйл ажиллагааны дэгийг тусгайлан тогтооно.

3. Энэхүү конвенцийг соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, нэгдэн орсон, эсхүл батламжилсан боловч түүний хувьд энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болоогүй аливаа улс, эсхүл бүс нутгийн нэгдлийн буюу бусад төрлийн байгууллага бэлтгэл хуралд энэ конвенцийн Оролцогч талын нэгэн адил /эрх, үүрэгтэйгээр/ оролцож болно.

30 дугаар зүйл
Тайлан хэлэлцэх хурал

1. Хэлэлцэн тохиролцогч талууд 32 дугаар зүйлд заасны дагуу хүргүүлсэн тайланг хэлэлцэх зорилгоор хурал зохион байгуулна.

2. Тайлан хэлэлцэх хурал бүрийн үеэр Хэлэлцэн тохиролцогч талууд:

- (i) тайлан хэлэлцэх дараагийн хурлын товыг тогтоох бөгөөд хурал хоорондын хугацаа нь гурван жилээс хэтрэх болохгүй; өдөр

22

Монгол Улсын Гадаад хэргийн
АЛБАН ЁСНЫ ОРЧУУЛГА МӨН
Гарын үсэг /Signature/ 
2016 оны 02 сарын 19 өдөр
Улаанбаатар хот
Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

- (ii) 29 дүгээр зүйлийн 2 дахь хэсэгт заасны дагуу тогтоосон зохицуулалтыг дахин хянаж болох бөгөөд үйл ажиллагааны дүрэмд өөрөөр заагаагүй бол тухайн зохицуулалтад оруулсан өөрчлөлтийг санал нэгтгэйгээр батална.

3. Тайлан хэлэлцэх хурал бүрийн үеэр Хэлэлцэн тохиролцогч тал нэг бүр Хэлэлцэн тохиролцогч бусад талаас ирүүлсэн тайланг хэлэлцэх, тайлангийн талаар тодруулга авах бодит боломжоор хангагдана.

31 дүгээр зүйл
Ээлжит бус хурал

Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын ээлжит бус хурлыг:

- (i) хуралд оролцож, санал өгсөн Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын олонхийн саналаар ээлжит бус хурал хийхээр тохиролцсон бол; эсхүл
- (ii) Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талаас ээлжит бус хурал хийх хүсэлт гаргаж, уг хүсэлтийг 37 дугаар зүйлд заасан Нарийн бичгийн дарга нарын газар Хэлэлцэн тохиролцогч талуудад мэдэгдсэн бөгөөд Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын олонхи нь хүсэлтийг дэмжиж буйгаа мэдэгдсэн тохиолдолд хүсэлтийг хүлээн авсан өдрөөс хойш зургаан сарын дотор хуралдуулна.

32 дугаар зүйл
Тайлан хүргүүлэх

1. 30 дугаар зүйлд заасны дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч тал тус бүр тайлан хэлэлцэх Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хурал бүрт үндэсний тайлангаа хүргүүлнэ. Энэ тайланд энэхүү конвенцийн дагуу хүлээсэн үүрэг нэг бүрийг хэрэгжүүлэх чиглэлээр авч хэрэгжүүлсэн арга хэмжээний талаар тусгана. Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүрийн хувьд тайлан нь мөн дараахь зүйлийг агуулсан байна:

- (i) ашигласан түлшний менежментийн бодлого;
- (ii) ашигласан түлшний менежментийн практик үйл ажиллагаа
- (iii) цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн бодлого;
- (iv) цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн практик үйл ажиллагаа;
- (v) цацраг идэвхт хаягдлыг тодорхойлж болон ангилахад ашигладаг шалгуур үзүүлэлт.

2. Түүнчлэн тайланд дараахь зүйлийг тусгана: 2016 оны 9 сарын 19 өдөр
Улаанбаатар хот

Гарын үсэг /Signature/

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

- (i) энэхүү конвенцийн үйлчлэлд хамаарах ашигласан түлшний менежментийн байгууламжийн жагсаалт, тэдгээрийн байршил, үндсэн зориулалт болон онцлог шинж чанар;
- (ii) энэхүү конвенцийн үйлчлэлд хамаарах хадгалсан болон булшилсан ашигласан түлшний данс бүртгэл. Уг данс бүртгэлд тухайн материалын тодорхойлолтыг тусгах ба боломжтой бол түүний жин болон цацраг идэвхийн нийт түвшний талаарх мэдээллийг оруулах;
- (iii) энэхүү конвенцийн үйлчлэлд хамаарах цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн байгууламжийн жагсаалт, тэдгээрийн байршил, үндсэн зориулалт болон онцлог шинж чанар;
- (iv) энэхүү конвенцийн үйлчлэлд хамаарах:
 - a) цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн болон цөмийн түлшний циклийн байгууламжуудад хадгалагдаж буй;
 - b) булшилсан; эсхүл
 - c) урьд өмнөх практик үйл ажиллагааны үр дүнд бий болсон цацраг идэвхт хаягдлын данс бүртгэл.

Энэ данс бүртгэлд материалын тодорхойлолт болон түүний хэмжээ эзэлхүүн, эсхүл жин, цацраг идэвх болон онцгой цацраг идэвхт цөмийн талаарх бусад боломжит мэдээллийг тусгах ёстой.
- (v) ашиглалтаас гаргах шатанд байгаа цөмийн байгууламжийн жагсаалт болон тухайн байгууламж дахь ашиглалтаас гаргах үйл ажиллагааны явц.

33 дугаар зүйл
Хуралд оролцох

1. Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хуралд оролцох бөгөөд тухайн талыг төлөөлөн нэг төлөөлөгч хуралд оролцоно. Шаардлагатай тохиолдолд түүнтэй адилтгах бусад төлөөлөгч, мэргэжилтэн болон зөвлөх оролцож болно.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч талууд санал нэгтгэйгээр шийдвэрлэсэн тохиолдолд энэхүү конвенциор зохицуулсан асуудал эрх хэмжээнд нь хамаарах засгийн газар хоорондын аливаа байгууллагыг аливаа хурал эсхүл тусгай хуралд ажиглагчаар оролцохыг урьж болно. Ажиглагч нь 36 дугаар зүйлийн заалтуудыг хүлээн зөвшөөрч байгаагаа бичгээр урьдчилан мэдэгдэх шаардлагатай.

Гарын үсэг /Signature/

2016 оны 02 сарын 19 өдөр
Улаанбаатар хот

24

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

34 дүгээр зүйл
Тайлангийн дүгнэлт

Хэлэлцэн тохиролцогч талууд хурлаар хэлэлцсэн асуудал болон хүрсэн дүгнэлтийг тусгасан баримт бичгийг санал нэгтгэйгээр батлах ба тухайн баримт бичгийг олон нийтэд нээлттэй байлгана.

35 дугаар зүйл
Хэл

1. Үйл ажиллагааны дүрэмд өөрөөр заагаагүй бол Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хурлын хэл нь араб, хятад, англи, франц, орос болон испани хэл байна.
2. 32 дугаар зүйлд заасны дагуу хүргүүлсэн тайланг түүнийг хүргүүлсэн Хэлэлцэн тохиролцогч талын албан ёсны хэлээр, эсхүл Үйл ажиллагааны дүрмээр тохирох тодорхой нэг хэлээр боловсруулна. Тайланг /Үйл ажиллагааны дүрэмд/ заасан тодорхой хэлээр бус, Хэлэлцэн тохиролцогч талын албан ёсны хэлээр боловсруулсан бол тухайн Хэлэлцэн тохиролцогч тал тайланг заасан хэлээр орчуулж хүргүүлнэ.
3. Энэхүү зүйлийн 2 дахь хэсэгт зааснаас үл хамааран, Нарийн бичгийн дарга нарын газар нь хурлын бусад хэлээр боловсруулж ирүүлсэн тайланг заасан тодорхой хэл рүү орчуулах ажлыг төлбөртэйгээр гүйцэтгэж болно.

36 дугаар зүйл
Нууцлал

1. Энэхүү конвенцийн заалтууд нь мэдээллийг задруулахаас хамгаалсан дотоодын хууль тогтоомжийнхоо дагуу хүлээсэн Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын эрх, үүргийг хөндөхгүй. Энэ зүйлийг тодорхой болгох зорилгоор “мэдээлэл” гэдэгт үндэсний аюулгүй байдал, эсхүл цөмийн материалын биет хамгаалалттай холбоотой мэдээлэл, оюуны өмчийн эрхээр, эсхүл үйлдвэрлэлийн болон худалдааны нууцлалын хүрээнд хамгаалагдсан мэдээлэл болон хувийн мэдээлэл хамаарна.

2. Энэхүү конвенцийн хүрээнд Хэлэлцэн тохиролцогч тал энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт тодорхойлсон хамгаалагдсан мэдээллийг гаргаж өгсөн тохиолдолд уг мэдээллийг зөвхөн тухайн зорилгоор ашиглах бөгөөд түүнийг Нууцлалд хүндэтгэлтэй хандана.

Гарын үсэг /Signature/

2016 оны Дсарын 1-дөдөр
Улаанбаатар хот

25

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

3. 3 дугаар зүйлийн 3 дахь хэсэгт заасны дагуу энэхүү конвенцийн үйлчлэх хүрээнд хамаарах ашигласан түлш, эсхүл цацраг идэвхт хаягдалтай холбоотой мэдээллийн хувьд энэхүү конвенцийн заалтууд нь Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын:

- (i) тухайн мэдээлэл нь нууц эсэх, эсхүл түүнийг нээлттэй болгохыг хориглож хяналтад авсан эсэх;
- (ii) дээрх (i) заалтад дурдсан мэдээллийг энэхүү конвенцийн хүрээнд гаргаж өгч болох эсэх;
- (iii) хэрэв энэхүү конвенцийн хүрээнд дээрх мэдээллийг гаргаж өгөх бол нууцлалын ямар нөхцөл, болзлыг тавих зэргийг шийдэх бүрэн эрхийг хөндөхгүй.

4. 30 дугаар зүйлд заасны дагуу хуралдсан үндэсний тайлан хэлэлцэх хурал бүрийн үеэр өрнөсөн хэлэлцүүлгийн агуулга нууц байна.

37 дугаар зүйл

Нарийн бичгийн дарга нарын газар

1. Олон улсын атомын энергийн агентлаг (цаашид “Агентлаг” гэх) нь Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хурлын хувьд Нарийн бичгийн дарга нарын газрын үүрэг гүйцэтгэнэ.

2. Нарийн бичгийн дарга нарын газар нь:

- (i) 29, 30 болон 31 дүгээр зүйлд дурдсан Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хурлыг хуралдуулах, бэлтгэл ажлыг хангах болон хурлын үеэрх үйлчилгээг хариуцах,
- (ii) энэхүү конвенцийн заалтын дагуу хүлээн авсан, эсхүл боловсруулж бэлтгэсэн мэдээллийг Хэлэлцэн тохиролцогч талуудад хүргэх үүргийг гүйцэтгэнэ.

Дээрх (i) болон (ii) заалтад заасан үүргээ гүйцэтгэхтэй холбогдуулан Агентлагаас гаргасан зардлыг Агентлаг өөрийн төсвийн хүрээнд хариуцна.

3. Хэлэлцэн тохиролцогч талууд санал нэгтгэйгээр Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хурлыг дэмжиж бусад үйлчилгээг үзүүлэхийг Агентлагаас хүсэж болно. Агентлаг нь тухайн үйлчилгээг хэрэв боломжтой бол өөрийн хөтөлбөр болон батлагдсан төсвийн хүрээнд үзүүлж болно. Хэрэв тийм боломжгүй бол Агентлаг тухайн үйлчилгээг бусад эх үүсвэрээс авах сайн дурын санхүүжилтийн үндсэн дээр үзүүлж болно.

Гарын үсэг /Signature/

2016 оны 08 сарын 19 өдөр
Улаанбаатар хот

26

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

7 ДУГААР БҮЛЭГ
ТӨГСГӨЛИЙН ЗААЛТ БОЛОН БУСАД ЗОХИЦУУЛАЛТ

38 дугаар зүйл
Маргаан шийдвэрлэх

Энэхүү конвенцийг тайлбарлах, эсхүл хэрэгжүүлэхтэй холбоотойгоор хоёр буюу түүнээс дээш Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хооронд маргаан үүссэн тохиолдолд Хэлэлцэн тохиролцогч талууд тухайн маргааныг шийдвэрлэх зорилгоор Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хурлын хүрээнд зөвлөлдөнө. Зөвлөгөөн үр дүнгүй болсон тохиолдолд Олон улсын атомын энергийн агентлагийн журам, практик зэрэг олон улсын эрх зүйн хэм хэмжээний дагуу маргааныг шийдвэрлүүлэхээр зуучлагч, эвлэрүүлэх комисс болон арбитраг хандаж болно.

39 дүгээр зүйл
**Гарын үсэг зурах, соёрхон батлах,
хүлээн зөвшөөрөх, батлах, нэгдэн орох**

1. Энэхүү конвенцид Вена хотод байрлах Агентлагийн төв байранд 1997 оны 9 дүгээр сарын 29-ний өдрөөс эхлэн түүнийг хүчин төгөлдөр болох хүртэлх хугацаанд бүх улс гарын үсэг зурахад нээлттэй байна.
2. Энэхүү конвенцид гарын үсэг зурсан улс түүнийг соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, эсхүл батлах үүрэгтэй.
3. Энэхүү конвенцид түүнийг хүчин төгөлдөр болсноос хойш бүх улс нэгдэн ороход нээлттэй байна.
4.
 - (i) Гишүүнчлэл нь зөвхөн тусгаар улсуудаас бүрдэх, энэхүү конвенциор зохицуулсан асуудлаар олон улсын хэлэлцээр байгуулах хэлэлцээ хийх, байгуулах, хэрэгжүүлэх эрх хэмжээ бүхий бүс нутгийн нэгдлийн буюу бусад төрлийн байгууллага энэхүү конвенцид гарын үсэг зурж батламжлах, эсхүл нэгдэн ороход нээлттэй байна.
 - (ii) Тэдгээр байгууллага нь эрх зүйн хэлэлцээр, хэрэгжүүлэх, үүрэг, хариуцлагыг өөрийн нэрийн гарын үсэг зурж батламжлах, эсхүл нэгдэн ороход нээлттэй байна.

Монгол Улсын Гадаад хэргийн яаман
МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЫН ҮСЭГ
2016 оны 09 сарын 19 өдөр
Улаанбаатар хот

- (iii) Энэхүү конвенцид нэгдэн орох үедээ тэрхүү байгууллага нь аль улс тухайн байгууллагын гишүүн болох, тус байгууллагын хувьд энэхүү конвенцийн аль заалт үйлчлэх болон тэдгээр заалтаар зохицуулсан салбар дахь тухайн байгууллагын эрх хэмжээний талаар тусгасан мэдэгдлийг 43 дугаар зүйлд заасан Эх хадгалагчид хүргүүлнэ.
- (iv) Тэрхүү байгууллага нь өөрийн гишүүн улсуудын саналын эрхээс илүү санал өгөх эрхгүй байна.

5. Соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, нэгдэн орсон, эсхүл батламжилсан тухай батламж жуух бичгийг Эх хадгалагчид хадгалуулна.

40 дүгээр зүйл

Хүчин төгөлдөр болох

1. Энэхүү конвенц нь түүнийг соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, эсхүл баталсан тухай хорин тав дахь батламж жуух бичгийг Эх хадгалагч хүлээн авсан өдрөөс хойш ер дэх өдөр хүчин төгөлдөр болно. Чингэхдээ эдгээр хорин таван батламж жуух бичгийн арван тав нь ашиглалтад буй цөмийн эрчим хүчний станц бүхий улсуудаас ирсэн байх ёстой.
2. Энэ зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасан нөхцөлийг хангахад шаардлагатай сүүлчийн батламж жуух бичгийг хүлээн авсан өдрөөс хойш энэхүү конвенцийг соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, нэгдэн орсон, эсхүл батламжилсан улс, эсхүл бүс нутгийн нэгдлийн буюу бусад төрлийн байгууллагын хувьд энэхүү конвенц нь тухайн улс, эсхүл байгууллага зохих батламж жуух бичгээ Эх хадгалагчид хадгалуулсан өдрөөс хойш ер дэх өдөр хүчин төгөлдөр болно.

41 дүгээр зүйл

Конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулах

1. Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа тал энэхүү конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулах санал гаргаж болно. Санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийг тайлан хэлэлцэх хурал, эсхүл ээлжит бус хурлаар хэлэлцэнэ.
2. Санал болгосон аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийн бичвэр болон нэмэлт, өөрчлөлт оруулах үндэслэлийг Эх хадгалагчид хүргүүлнэ. Эх-хадгалагч нь тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийн төслийг уг асуудлыг хэлэлцэх хурал болохөөс дөр хаяж ер хоногийн өмнө Хэлэлцэн тохиролцогч талуудад тараана. Нэмэлт, өөрчлөлтийн төсөлтэй холбогдуулан ирүүлсэн аливаа саналыг Эх хадгалагч Хэлэлцэн тохиролцогч талуудад тараана.

Монгол Улсын Гадаад Хэрэг, Өөрчлөлтийн
АЛБАН ЕСНЫ ОРЧУУЛГА МОН

Гарын үсэг /Signature/
2016. оны 22 сарын 19 өдөр
Улаанбаатар хот

28

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

3. Хэлэлцэн тохиролцогч талууд нэмэлт, өөрчлөлтийн төслийг хэлэлцсэний үндсэн дээр тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийг батлах эсэх асуудлыг санал нэгтгэйгээр шийдвэрлэх бөгөөд тийнхүү санал нэгтгэйгээр шийдвэрлэж чадахгүй тохиолдолд уг асуудлыг Дипломат зөвлөгөөнөөр хэлэлцүүлэх эсэх шийдвэрийг гаргана. Нэмэлт, өөрчлөлтийн төслийг Дипломат зөвлөгөөнөөр хэлэлцүүлэх шийдвэрийг хуралд оролцож, саналаа өгсөн Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын гуравны хоёрын саналаар гаргах бөгөөд чингэхдээ тухайн хурлаар санал хураах үед Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талын талаас доошгүй хувь нь оролцсон байх ёстой.

4. Энэхүү конвенцид оруулах нэмэлт, өөрчлөлтийн төслийг хэлэлцэж, батлах Дипломатын зөвлөгөөнийг Эх хадгалагч зарлан хуралдуулах бөгөөд чингэхдээ энэ зүйлийн 3 дахь хэсэгт заасны дагуу тухайн зөвлөгөөнийг хийх шийдвэрийг гаргаснаас хойш нэг жилийн дотор хуралдуулна. Дипломат зөвлөгөөн нь тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийг аль болох санал нэгтгэйгээр батлах нөхцөлийг хангахад чиглэсэн шаардлагатай бүх арга хэмжээг авна. Хэрэв санал нэгтгэйгээр баталж чадахгүй бол Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талын гуравны хоёрын саналаар нэмэлт, өөрчлөлтийг батална.

5. Хэлэлцэн тохиролцогч талууд энэ зүйлийн 3 болон 4 дэх хэсэгт заасны дагуу баталсан нэмэлт, өөрчлөлтийг соёрхон батлах, хүлээн зөвшөөрөх, батлах, эсхүл батламжлах бөгөөд нэмэлт, өөрчлөлт нь түүнийг соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан эсхүл батламжилсан Хэлэлцэн тохиролцогч талын хувьд Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талын гуравны хоёр нь соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан эсхүл батламжилсан тухай батламж жуух бичгээ Эх хадгалагчид хүргүүлсэн өдрөөс хойш ер дэх өдөр хүчин төгөлдөр болно. Нэмэлт, өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болсны дараа уг нэмэлт, өөрчлөлтийг соёрхон баталсан хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, эсхүл батламжилсан Хэлэлцэн тохиролцогч талын хувьд нэмэлт, өөрчлөлт нь тухайн тал энэ тухай батламж жуух бичгээ Эх хадгалагчид хүргүүлсэн өдрөөс хойш ер дэх өдөр хүчин төгөлдөр болно.

42 дугаар зүйл Цуцлах

1. Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа тал Эх хадгалагчид бичгээр мэдэгдэх замаар энэхүү конвенцийг цуцалж болно.

2. Ийнхүү цуцлах нь энэ тухай мэдэгдлийг Эх хадгалагч хүлээн авсан өдрөөс хойш нэг жилийн дараа, эсхүл мэдэгдэлд заасан ёсоор хойшхи өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно.

Гарын үсэг /Signature/

2016 оны 02 сарын 19 өдөр
Улаанбаатар хот

29

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

43 дугаар зүйл

Эх хадгалагч

1. Агентлагийн Ерөнхий захирал нь энэхүү конвенцийн Эх хадгалагч байна.
2. Эх хадгалагч нь Хэлэлцэн тохиролцогч талуудыг дараахь мэдээллээр хангана.
 - (i) 39 дүгээр зүйлд заасны дагуу энэхүү конвенцид гарын үсэг зурсан тухай болон түүнийг соёрхон баталсан, хүлээн зөвшөөрсөн, баталсан, нэгдэн орсон, эсхүл батламжилсан тухай батламж жуух бичгийг хүлээн авсан тухай;
 - (ii) 40 дүгээр зүйлд заасны дагуу энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болох өдөр;
 - (iii) 42 дугаар зүйлд заасны дагуу гаргасан энэхүү конвенцийг цуцлах тухай мэдэгдэл болон тухайн цуцлалт хүчинтэй болох өдөр;
 - (iv) 41 дүгээр зүйлд заасны дагуу энэхүү конвенцид нэмэлт, өөрчлөлт оруулах талаар Хэлэлцэн тохиролцогч талуудаас ирүүлсэн санал, холбогдох Дипломат зөвлөгөөнөөр, эсхүл Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хурлаар баталсан нэмэлт, өөрчлөлт болон тухайн нэмэлт, өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болох өдөр.

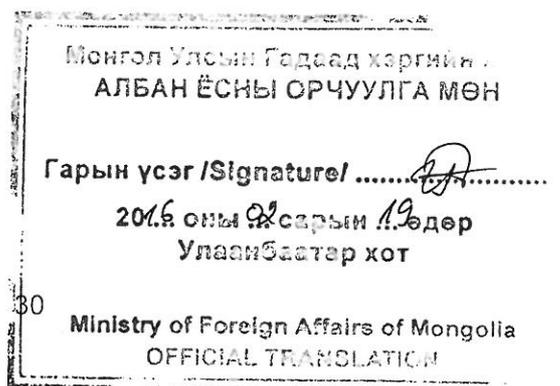
44 дүгээр зүйл

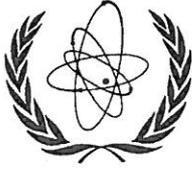
Эх бичвэр

Энэхүү конвенцийн араб, хятад, англи, франц, орос болон испани хэлээрх эх бичвэрүүд адил хүчинтэй байх бөгөөд эх бичвэрүүдийг Эх хадгалагчид хадгалуулна. Эх хадгалагч нь эх бичвэрүүдийн баталгаат хуулбарыг Хэлэлцэн тохиролцогч талуудад хүргүүлнэ.

Дээр дурдсаныг нотлон, зохих ёсоор гарын үсэг зурах эрх олгогдсон доорхи төлөөлөгчид энэхүү конвенцид гарын үсэг зурав.

Вена хотноо 1997 оны 9 дүгээр сарын 5-ны өдөр үйлдэв.





International Atomic Energy Agency
INFORMATION CIRCULAR

INF

INFCIRC/546
24 December 1997

GENERAL Distr.
Original: ARABIC, CHINESE
ENGLISH, FRENCH, RUSSIAN and
SPANISH

**JOINT CONVENTION ON THE SAFETY OF SPENT FUEL MANAGEMENT
AND ON THE SAFETY OF RADIOACTIVE WASTE MANAGEMENT**

Latest Status

1. The Joint Convention on the Safety of Spent Fuel Management and on the Safety of Radioactive Waste Management was adopted on 5 September 1997 by a Diplomatic Conference convened by the International Atomic Energy Agency at its headquarters from 1 to 5 September 1997. The Joint Convention was opened for signature at Vienna on 29 September 1997 during the forty-first session of the General Conference of the International Atomic Energy Agency and will remain open for signature until its entry into force.
2. Pursuant to article 40, the Joint Convention will enter into force on the ninetieth day after the date of deposit with the Depositary of the twenty-fifth instrument of ratification, acceptance or approval, including the instruments of fifteen States each having an operational nuclear power plant.
3. The text of the Convention, as adopted, is attached hereto for the information of Member States.

**JOINT CONVENTION
ON THE SAFETY OF SPENT FUEL MANAGEMENT AND
ON THE SAFETY OF RADIOACTIVE WASTE MANAGEMENT**

**JOINT CONVENTION
ON THE SAFETY OF SPENT FUEL MANAGEMENT AND
ON THE SAFETY OF RADIOACTIVE WASTE MANAGEMENT**

PREAMBLE

CHAPTER 1 OBJECTIVES, DEFINITIONS AND SCOPE OF APPLICATION

- ARTICLE 1 OBJECTIVES
- ARTICLE 2 DEFINITIONS
- ARTICLE 3 SCOPE OF APPLICATION

CHAPTER 2 SAFETY OF SPENT FUEL MANAGEMENT

- ARTICLE 4 GENERAL SAFETY REQUIREMENTS
- ARTICLE 5 EXISTING FACILITIES
- ARTICLE 6 SITING OF PROPOSED FACILITIES
- ARTICLE 7 DESIGN AND CONSTRUCTION OF FACILITIES
- ARTICLE 8 ASSESSMENT OF SAFETY OF FACILITIES
- ARTICLE 9 OPERATION OF FACILITIES
- ARTICLE 10 DISPOSAL OF SPENT FUEL

CHAPTER 3 SAFETY OF RADIOACTIVE WASTE MANAGEMENT

- ARTICLE 11 GENERAL SAFETY REQUIREMENTS
- ARTICLE 12 EXISTING FACILITIES AND PAST PRACTICES
- ARTICLE 13 SITING OF PROPOSED FACILITIES
- ARTICLE 14 DESIGN AND CONSTRUCTION OF FACILITIES
- ARTICLE 15 ASSESSMENT OF SAFETY OF FACILITIES
- ARTICLE 16 OPERATION OF FACILITIES
- ARTICLE 17 INSTITUTIONAL MEASURES AFTER CLOSURE

CHAPTER 4 GENERAL SAFETY PROVISIONS

- ARTICLE 18 IMPLEMENTING MEASURES
- ARTICLE 19 LEGISLATIVE AND REGULATORY FRAMEWORK

- ARTICLE 20 REGULATORY BODY
- ARTICLE 21 RESPONSIBILITY OF THE LICENCE HOLDER
- ARTICLE 22 HUMAN AND FINANCIAL RESOURCES
- ARTICLE 23 QUALITY ASSURANCE
- ARTICLE 24 OPERATIONAL RADIATION PROTECTION
- ARTICLE 25 EMERGENCY PREPAREDNESS
- ARTICLE 26 DECOMMISSIONING

CHAPTER 5 MISCELLANEOUS PROVISIONS

- ARTICLE 27 TRANSBOUNDARY MOVEMENT
- ARTICLE 28 DISUSED SEALED SOURCES

CHAPTER 6 MEETINGS OF THE CONTRACTING PARTIES

- ARTICLE 29 PREPARATORY MEETING
- ARTICLE 30 REVIEW MEETINGS
- ARTICLE 31 EXTRAORDINARY MEETINGS
- ARTICLE 32 REPORTING
- ARTICLE 33 ATTENDANCE
- ARTICLE 34 SUMMARY REPORTS
- ARTICLE 35 LANGUAGES
- ARTICLE 36 CONFIDENTIALITY
- ARTICLE 37 SECRETARIAT

CHAPTER 7 FINAL CLAUSES AND OTHER PROVISIONS

- ARTICLE 38 RESOLUTION OF DISAGREEMENTS
- ARTICLE 39 SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL,
ACCESSION
- ARTICLE 40 ENTRY INTO FORCE
- ARTICLE 41 AMENDMENTS TO THE CONVENTION
- ARTICLE 42 DENUNCIATION
- ARTICLE 43 DEPOSITARY
- ARTICLE 44 AUTHENTIC TEXTS

PREAMBLE

The Contracting Parties

- (i) Recognizing that the operation of nuclear reactors generates spent fuel and radioactive waste and that other applications of nuclear technologies also generate radioactive waste;
- (ii) Recognizing that the same safety objectives apply both to spent fuel and radioactive waste management;
- (iii) Reaffirming the importance to the international community of ensuring that sound practices are planned and implemented for the safety of spent fuel and radioactive waste management;
- (iv) Recognizing the importance of informing the public on issues regarding the safety of spent fuel and radioactive waste management;
- (v) Desiring to promote an effective nuclear safety culture worldwide;
- (vi) Reaffirming that the ultimate responsibility for ensuring the safety of spent fuel and radioactive waste management rests with the State;
- (vii) Recognizing that the definition of a fuel cycle policy rests with the State, some States considering spent fuel as a valuable resource that may be reprocessed, others electing to dispose of it;
- (viii) Recognizing that spent fuel and radioactive waste excluded from the present Convention because they are within military or defence programmes should be managed in accordance with the objectives stated in this Convention;

- (ix) Affirming the importance of international co-operation in enhancing the safety of spent fuel and radioactive waste management through bilateral and multilateral mechanisms, and through this incentive Convention;
- (x) Mindful of the needs of developing countries, and in particular the least developed countries, and of States with economies in transition and of the need to facilitate existing mechanisms to assist in the fulfillment of their rights and obligations set out in this incentive Convention;
- (xi) Convinced that radioactive waste should, as far as is compatible with the safety of the management of such material, be disposed of in the State in which it was generated, whilst recognizing that, in certain circumstances, safe and efficient management of spent fuel and radioactive waste might be fostered through agreements among Contracting Parties to use facilities in one of them for the benefit of the other Parties, particularly where waste originates from joint projects;
- (xii) Recognizing that any State has the right to ban import into its territory of foreign spent fuel and radioactive waste;
- (xiii) Keeping in mind the Convention on Nuclear Safety (1994), the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident (1986), the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency (1986), the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material (1980), the Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and Other Matter as amended (1994) and other relevant international instruments;
- (xiv) Keeping in mind the principles contained in the interagency "International Basic Safety Standards for Protection against Ionizing Radiation and for the Safety of Radiation Sources" (1996), in the IAEA Safety Fundamentals entitled "The Principles of Radioactive Waste Management" (1995), and in the existing international standards relating to the safety of the transport of radioactive materials;

- (xv) Recalling Chapter 22 of Agenda 21 by the United Nations Conference on Environment and Development in Rio de Janeiro adopted in 1992, which reaffirms the paramount importance of the safe and environmentally sound management of radioactive waste;

- (xvi) Recognizing the desirability of strengthening the international control system applying specifically to radioactive materials as referred to in Article 1(3) of the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and Their Disposal (1989);

Have agreed as follows:

CHAPTER 1. OBJECTIVES, DEFINITIONS AND SCOPE OF APPLICATION

ARTICLE 1. OBJECTIVES

The objectives of this Convention are:

- (i) to achieve and maintain a high level of safety worldwide in spent fuel and radioactive waste management, through the enhancement of national measures and international co-operation, including where appropriate, safety-related technical co-operation;
- (ii) to ensure that during all stages of spent fuel and radioactive waste management there are effective defenses against potential hazards so that individuals, society and the environment are protected from harmful effects of ionizing radiation, now and in the future, in such a way that the needs and aspirations of the present generation are met without compromising the ability of future generations to meet their needs and aspirations;
- (iii) to prevent accidents with radiological consequences and to mitigate their consequences should they occur during any stage of spent fuel or radioactive waste management.

ARTICLE 2. DEFINITIONS

For the purposes of this Convention:

- (a) "*closure*" means the completion of all operations at some time after the emplacement of spent fuel or radioactive waste in a disposal facility. This includes the final engineering or other work required to bring the facility to a condition that will be safe in the long term;

- (b) *"decommissioning"* means all steps leading to the release of a nuclear facility, other than a disposal facility, from regulatory control. These steps include the processes of decontamination and dismantling;
- (c) *"discharges"* means planned and controlled releases into the environment, as a legitimate practice, within limits authorized by the regulatory body, of liquid or gaseous radioactive materials that originate from regulated nuclear facilities during normal operation;
- (d) *"disposal"* means the emplacement of spent fuel or radioactive waste in an appropriate facility without the intention of retrieval;
- (e) *"licence"* means any authorization, permission or certification granted by a regulatory body to carry out any activity related to management of spent fuel or of radioactive waste;
- (f) *"nuclear facility"* means a civilian facility and its associated land, buildings and equipment in which radioactive materials are produced, processed, used, handled, stored or disposed of on such a scale that consideration of safety is required;
- (g) *"operating lifetime"* means the period during which a spent fuel or a radioactive waste management facility is used for its intended purpose. In the case of a disposal facility, the period begins when spent fuel or radioactive waste is first emplaced in the facility and ends upon closure of the facility;
- (h) *"radioactive waste"* means radioactive material in gaseous, liquid or solid form for which no further use is foreseen by the Contracting Party or by a natural or legal person whose decision is accepted by the Contracting Party, and which is controlled as radioactive waste by a regulatory body under the legislative and regulatory framework of the Contracting Party;
- (i) *"radioactive waste management"* means all activities, including decommissioning activities, that relate to the handling, pretreatment, treatment, conditioning, storage, or disposal of

radioactive waste, excluding off-site transportation. It may also involve discharges;

- (j) *"radioactive waste management facility"* means any facility or installation the primary purpose of which is radioactive waste management, including a nuclear facility in the process of being decommissioned only if it is designated by the Contracting Party as a radioactive waste management facility;
- (k) *"regulatory body"* means any body or bodies given the legal authority by the Contracting Party to regulate any aspect of the safety of spent fuel or radioactive waste management including the granting of licences;
- (l) *"reprocessing"* means a process or operation, the purpose of which is to extract radioactive isotopes from spent fuel for further use;
- (m) *"sealed source"* means radioactive material that is permanently sealed in a capsule or closely bonded and in a solid form, excluding reactor fuel elements;
- (n) *"spent fuel"* means nuclear fuel that has been irradiated in and permanently removed from a reactor core;
- (o) *"spent fuel management"* means all activities that relate to the handling or storage of spent fuel, excluding off-site transportation. It may also involve discharges;
- (p) *"spent fuel management facility"* means any facility or installation the primary purpose of which is spent fuel management;
- (q) *"State of destination"* means a State to which a transboundary movement is planned or takes place;
- (r) *"State of origin"* means a State from which a transboundary movement is planned to be initiated or is initiated;

- (s) "*State of transit*" means any State, other than a State of origin or a State of destination, through whose territory a transboundary movement is planned or takes place;
- (t) "*storage*" means the holding of spent fuel or of radioactive waste in a facility that provides for its containment, with the intention of retrieval;
- (u) "*transboundary movement*" means any shipment of spent fuel or of radioactive waste from a State of origin to a State of destination.

ARTICLE 3. SCOPE OF APPLICATION

1. This Convention shall apply to the safety of spent fuel management when the spent fuel results from the operation of civilian nuclear reactors. Spent fuel held at reprocessing facilities as part of a reprocessing activity is not covered in the scope of this Convention unless the Contracting Party declares reprocessing to be part of spent fuel management.
2. This Convention shall also apply to the safety of radioactive waste management when the radioactive waste results from civilian applications. However, this Convention shall not apply to waste that contains only naturally occurring radioactive materials and that does not originate from the nuclear fuel cycle, unless it constitutes a disused sealed source or it is declared as radioactive waste for the purposes of this Convention by the Contracting Party.
3. This Convention shall not apply to the safety of management of spent fuel or radioactive waste within military or defence programmes, unless declared as spent fuel or radioactive waste for the purposes of this Convention by the Contracting Party. However, this Convention shall apply to the safety of management of spent fuel and radioactive waste from military or defence programmes if and when such materials are transferred permanently to and managed within exclusively civilian programmes.
4. This Convention shall also apply to discharges as provided for in Articles 4, 7, 11, 14, 24 and 26.

CHAPTER 2 SAFETY OF SPENT FUEL MANAGEMENT

ARTICLE 4. GENERAL SAFETY REQUIREMENTS

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that at all stages of spent fuel management, individuals, society and the environment are adequately protected against radiological hazards.

In so doing, each Contracting Party shall take the appropriate steps to:

- (i) ensure that criticality and removal of residual heat generated during spent fuel management are adequately addressed;
- (ii) ensure that the generation of radioactive waste associated with spent fuel management is kept to the minimum practicable, consistent with the type of fuel cycle policy adopted;
- (iii) take into account interdependencies among the different steps in spent fuel management;
- (iv) provide for effective protection of individuals, society and the environment, by applying at the national level suitable protective methods as approved by the regulatory body, in the framework of its national legislation which has due regard to internationally endorsed criteria and standards;
- (v) take into account the biological, chemical and other hazards that may be associated with spent fuel management;
- (vi) strive to avoid actions that impose reasonably predictable impacts on future generations greater than those permitted for the current generation;
- (vii) aim to avoid imposing undue burdens on future generations.

ARTICLE 5. EXISTING FACILITIES

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to review the safety of any spent fuel management facility existing at the time the Convention enters into force for that Contracting Party and to ensure that, if necessary, all reasonably practicable improvements are made to upgrade the safety of such a facility.

ARTICLE 6. SITING OF PROPOSED FACILITIES

1. Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that procedures are established and implemented for a proposed spent fuel management facility:

- (i) to evaluate all relevant site-related factors likely to affect the safety of such a facility during its operating lifetime;
- (ii) to evaluate the likely safety impact of such a facility on individuals, society and the environment;
- (iii) to make information on the safety of such a facility available to members of the public;
- (iv) to consult Contracting Parties in the vicinity of such a facility, insofar as they are likely to be affected by that facility, and provide them, upon their request, with general data relating to the facility to enable them to evaluate the likely safety impact of the facility upon their territory.

2. In so doing, each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that such facilities shall not have unacceptable effects on other Contracting Parties by being sited in accordance with the general safety requirements of Article 4.

ARTICLE 7. DESIGN AND CONSTRUCTION OF FACILITIES

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- (i) the design and construction of a spent fuel management facility provide for suitable measures to limit possible radiological impacts on individuals, society and the environment, including those from discharges or uncontrolled releases;
- (ii) at the design stage, conceptual plans and, as necessary, technical provisions for the decommissioning of a spent fuel management facility are taken into account;
- (iii) the technologies incorporated in the design and construction of a spent fuel management facility are supported by experience, testing or analysis.

ARTICLE 8. ASSESSMENT OF SAFETY OF FACILITIES

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- (i) before construction of a spent fuel management facility, a systematic safety assessment and an environmental assessment appropriate to the hazard presented by the facility and covering its operating lifetime shall be carried out;
- (ii) before the operation of a spent fuel management facility, updated and detailed versions of the safety assessment and of the environmental assessment shall be prepared when deemed necessary to complement the assessments referred to in paragraph (i).

ARTICLE 9. OPERATION OF FACILITIES

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- (i) the licence to operate a spent fuel management facility is based upon appropriate assessments as specified in Article 8 and is conditional on the completion of a commissioning programme

demonstrating that the facility, as constructed, is consistent with design and safety requirements;

- (ii) operational limits and conditions derived from tests, operational experience and the assessments, as specified in Article 8, are defined and revised as necessary;
- (iii) operation, maintenance, monitoring, inspection and testing of a spent fuel management facility are conducted in accordance with established procedures;
- (iv) engineering and technical support in all safety-related fields are available throughout the operating lifetime of a spent fuel management facility;
- (v) incidents significant to safety are reported in a timely manner by the holder of the licence to the regulatory body;
- (vi) programmes to collect and analyse relevant operating experience are established and that the results are acted upon, where appropriate;
- (vii) decommissioning plans for a spent fuel management facility are prepared and updated, as necessary, using information obtained during the operating lifetime of that facility, and are reviewed by the regulatory body.

ARTICLE 10. DISPOSAL OF SPENT FUEL

If, pursuant to its own legislative and regulatory framework, a Contracting Party has designated spent fuel for disposal, the disposal of such spent fuel shall be in accordance with the obligations of Chapter 3 relating to the disposal of radioactive waste.

CHAPTER 3 SAFETY OF RADIOACTIVE WASTE MANAGEMENT

ARTICLE 11. GENERAL SAFETY REQUIREMENTS

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that at all stages of radioactive waste management individuals, society and the environment are adequately protected against radiological and other hazards.

In so doing, each Contracting Party shall take the appropriate steps to:

- (i) ensure that criticality and removal of residual heat generated during radioactive waste management are adequately addressed;
- (ii) ensure that the generation of radioactive waste is kept to the minimum practicable;
- (iii) take into account interdependencies among the different steps in radioactive waste management;
- (iv) provide for effective protection of individuals, society and the environment, by applying at the national level suitable protective methods as approved by the regulatory body, in the framework of its national legislation which has due regard to internationally endorsed criteria and standards;
- (v) take into account the biological, chemical and other hazards that may be associated with radioactive waste management;
- (vi) strive to avoid actions that impose reasonably predictable impacts on future generations greater than those permitted for the current generation;
- (vii) aim to avoid imposing undue burdens on future generations.

ARTICLE 12. EXISTING FACILITIES AND PAST PRACTICES

Each Contracting Party shall in due course take the appropriate steps to review:

- (i) the safety of any radioactive waste management facility existing at the time the Convention enters into force for that Contracting Party and to ensure that, if necessary, all reasonably practicable improvements are made to upgrade the safety of such a facility;
- (ii) the results of past practices in order to determine whether any intervention is needed for reasons of radiation protection bearing in mind that the reduction in detriment resulting from the reduction in dose should be sufficient to justify the harm and the costs, including the social costs, of the intervention.

ARTICLE 13. SITING OF PROPOSED FACILITIES

1. Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that procedures are established and implemented for a proposed radioactive waste management facility:

- (i) to evaluate all relevant site-related factors likely to affect the safety of such a facility during its operating lifetime as well as that of a disposal facility after closure;
- (ii) to evaluate the likely safety impact of such a facility on individuals, society and the environment, taking into account possible evolution of the site conditions of disposal facilities after closure;
- (iii) to make information on the safety of such a facility available to members of the public;
- (iv) to consult Contracting Parties in the vicinity of such a facility, insofar as they are likely to be affected by that facility, and provide them, upon their request, with

general data relating to the facility to enable them to evaluate the likely safety impact of the facility upon their territory.

2. In so doing, each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that such facilities shall not have unacceptable effects on other Contracting Parties by being sited in accordance with the general safety requirements of Article 11.

ARTICLE 14. DESIGN AND CONSTRUCTION OF FACILITIES

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- (i) the design and construction of a radioactive waste management facility provide for suitable measures to limit possible radiological impacts on individuals, society and the environment, including those from discharges or uncontrolled releases;
- (ii) at the design stage, conceptual plans and, as necessary, technical provisions for the decommissioning of a radioactive waste management facility other than a disposal facility are taken into account;
- (iii) at the design stage, technical provisions for the closure of a disposal facility are prepared;
- (iv) the technologies incorporated in the design and construction of a radioactive waste management facility are supported by experience, testing or analysis.

ARTICLE 15. ASSESSMENT OF SAFETY OF FACILITIES

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- (i) before construction of a radioactive waste management facility, a systematic safety assessment and an environmental assessment appropriate to the hazard presented by the facility and covering its operating lifetime shall be carried out;

- (ii) in addition, before construction of a disposal facility, a systematic safety assessment and an environmental assessment for the period following closure shall be carried out and the results evaluated against the criteria established by the regulatory body;
- (iii) before the operation of a radioactive waste management facility, updated and detailed versions of the safety assessment and of the environmental assessment shall be prepared when deemed necessary to complement the assessments referred to in paragraph (i).

ARTICLE 16. OPERATION OF FACILITIES

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- (i) the licence to operate a radioactive waste management facility is based upon appropriate assessments as specified in Article 15 and is conditional on the completion of a commissioning programme demonstrating that the facility, as constructed, is consistent with design and safety requirements;
- (ii) operational limits and conditions, derived from tests, operational experience and the assessments as specified in Article 15 are defined and revised as necessary;
- (iii) operation, maintenance, monitoring, inspection and testing of a radioactive waste management facility are conducted in accordance with established procedures. For a disposal facility the results thus obtained shall be used to verify and to review the validity of assumptions made and to update the assessments as specified in Article 15 for the period after closure;
- (iv) engineering and technical support in all safety-related fields are available throughout the operating lifetime of a radioactive waste management facility;
- (v) procedures for characterization and segregation of radioactive waste are applied;

- (vi) incidents significant to safety are reported in a timely manner by the holder of the licence to the regulatory body;
- (vii) programmes to collect and analyse relevant operating experience are established and that the results are acted upon, where appropriate;
- (viii) decommissioning plans for a radioactive waste management facility other than a disposal facility are prepared and updated, as necessary, using information obtained during the operating lifetime of that facility, and are reviewed by the regulatory body;
- (ix) plans for the closure of a disposal facility are prepared and updated, as necessary, using information obtained during the operating lifetime of that facility and are reviewed by the regulatory body.

ARTICLE 17. INSTITUTIONAL MEASURES AFTER CLOSURE

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that after closure of a disposal facility:

- (i) records of the location, design and inventory of that facility required by the regulatory body are preserved;
- (ii) active or passive institutional controls such as monitoring or access restrictions are carried out, if required; and
- (iii) if, during any period of active institutional control, an unplanned release of radioactive materials into the environment is detected, intervention measures are implemented, if necessary.

CHAPTER 4 GENERAL SAFETY PROVISIONS

ARTICLE 18. IMPLEMENTING MEASURES

Each Contracting Party shall take, within the framework of its national law, the legislative, regulatory and administrative measures and other steps necessary for implementing its obligations under this Convention.

ARTICLE 19. LEGISLATIVE AND REGULATORY FRAMEWORK

1. Each Contracting Party shall establish and maintain a legislative and regulatory framework to govern the safety of spent fuel and radioactive waste management.
2. This legislative and regulatory framework shall provide for:
 - (i) the establishment of applicable national safety requirements and regulations for radiation safety;
 - (ii) a system of licensing of spent fuel and radioactive waste management activities;
 - (iii) a system of prohibition of the operation of a spent fuel or radioactive waste management facility without a licence;
 - (iv) a system of appropriate institutional control, regulatory inspection and documentation and reporting;
 - (v) the enforcement of applicable regulations and of the terms of the licences;
 - (vi) a clear allocation of responsibilities of the bodies involved in the different steps of spent fuel and of radioactive waste management.

3. When considering whether to regulate radioactive materials as radioactive waste, Contracting Parties shall take due account of the objectives of this Convention.

ARTICLE 20. REGULATORY BODY

1. Each Contracting Party shall establish or designate a regulatory body entrusted with the implementation of the legislative and regulatory framework referred to in Article 19, and provided with adequate authority, competence and financial and human resources to fulfill its assigned responsibilities.
2. Each Contracting Party, in accordance with its legislative and regulatory framework, shall take the appropriate steps to ensure the effective independence of the regulatory functions from other functions where organizations are involved in both spent fuel or radioactive waste management and in their regulation.

ARTICLE 21. RESPONSIBILITY OF THE LICENCE HOLDER

1. Each Contracting Party shall ensure that prime responsibility for the safety of spent fuel or radioactive waste management rests with the holder of the relevant licence and shall take the appropriate steps to ensure that each such licence holder meets its responsibility.
2. If there is no such licence holder or other responsible party, the responsibility rests with the Contracting Party which has jurisdiction over the spent fuel or over the radioactive waste.

ARTICLE 22. HUMAN AND FINANCIAL RESOURCES

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- (i) qualified staff are available as needed for safety-related activities during the operating lifetime of a spent fuel and a radioactive waste management facility;

- (ii) adequate financial resources are available to support the safety of facilities for spent fuel and radioactive waste management during their operating lifetime and for decommissioning;
- (iii) financial provision is made which will enable the appropriate institutional controls and monitoring arrangements to be continued for the period deemed necessary following the closure of a disposal facility.

ARTICLE 23. QUALITY ASSURANCE

Each Contracting Party shall take the necessary steps to ensure that appropriate quality assurance programmes concerning the safety of spent fuel and radioactive waste management are established and implemented.

ARTICLE 24. OPERATIONAL RADIATION PROTECTION

1. Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that during the operating lifetime of a spent fuel or radioactive waste management facility:

- (i) the radiation exposure of the workers and the public caused by the facility shall be kept as low as reasonably achievable, economic and social factors being taken into account;
- (ii) no individual shall be exposed, in normal situations, to radiation doses which exceed national prescriptions for dose limitation which have due regard to internationally endorsed standards on radiation protection; and
- (iii) measures are taken to prevent unplanned and uncontrolled releases of radioactive materials into the environment.

2. Each Contracting Party shall take appropriate steps to ensure that discharges shall be limited:

- (i) to keep exposure to radiation as low as reasonably achievable, economic and social factors being taken into account; and
- (ii) so that no individual shall be exposed, in normal situations, to radiation doses which exceed national prescriptions for dose limitation which have due regard to internationally endorsed standards on radiation protection.

3. Each Contracting Party shall take appropriate steps to ensure that during the operating lifetime of a regulated nuclear facility, in the event that an unplanned or uncontrolled release of radioactive materials into the environment occurs, appropriate corrective measures are implemented to control the release and mitigate its effects.

ARTICLE 25. EMERGENCY PREPAREDNESS

1. Each Contracting Party shall ensure that before and during operation of a spent fuel or radioactive waste management facility there are appropriate on-site and, if necessary, off-site emergency plans. Such emergency plans should be tested at an appropriate frequency.

2. Each Contracting Party shall take the appropriate steps for the preparation and testing of emergency plans for its territory insofar as it is likely to be affected in the event of a radiological emergency at a spent fuel or radioactive waste management facility in the vicinity of its territory.

ARTICLE 26. DECOMMISSIONING

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure the safety of decommissioning of a nuclear facility. Such steps shall ensure that:

- (i) qualified staff and adequate financial resources are available;
- (ii) the provisions of Article 24 with respect to operational radiation protection, discharges and unplanned and uncontrolled releases are applied;

- (iii) the provisions of Article 25 with respect to emergency preparedness are applied; and
- (iv) records of information important to decommissioning are kept.

CHAPTER 5 MISCELLANEOUS PROVISIONS

ARTICLE 27. TRANSBOUNDARY MOVEMENT

1. Each Contracting Party involved in transboundary movement shall take the appropriate steps to ensure that such movement is undertaken in a manner consistent with the provisions of this Convention and relevant binding international instruments.

In so doing:

- (i) a Contracting Party which is a State of origin shall take the appropriate steps to ensure that transboundary movement is authorized and takes place only with the prior notification and consent of the State of destination;
- (ii) transboundary movement through States of transit shall be subject to those international obligations which are relevant to the particular modes of transport utilized;
- (iii) a Contracting Party which is a State of destination shall consent to a transboundary movement only if it has the administrative and technical capacity, as well as the regulatory structure, needed to manage the spent fuel or the radioactive waste in a manner consistent with this Convention;
- (iv) a Contracting Party which is a State of origin shall authorize a transboundary movement only if it can satisfy itself in accordance with the consent of the State of destination that the requirements of subparagraph (iii) are met prior to transboundary movement;

- (v) a Contracting Party which is a State of origin shall take the appropriate steps to permit re-entry into its territory, if a transboundary movement is not or cannot be completed in conformity with this Article, unless an alternative safe arrangement can be made.
2. A Contracting Party shall not licence the shipment of its spent fuel or radioactive waste to a destination south of latitude 60 degrees South for storage or disposal.
 3. Nothing in this Convention prejudices or affects:
 - (i) the exercise, by ships and aircraft of all States, of maritime, river and air navigation rights and freedoms, as provided for in international law;
 - (ii) rights of a Contracting Party to which radioactive waste is exported for processing to return, or provide for the return of, the radioactive waste and other products after treatment to the State of origin;
 - (iii) the right of a Contracting Party to export its spent fuel for reprocessing;
 - (iv) rights of a Contracting Party to which spent fuel is exported for reprocessing to return, or provide for the return of, radioactive waste and other products resulting from reprocessing operations to the State of origin.

ARTICLE 28. DISUSED SEALED SOURCES

1. Each Contracting Party shall, in the framework of its national law, take the appropriate steps to ensure that the possession, remanufacturing or disposal of disused sealed sources takes place in a safe manner.
2. A Contracting Party shall allow for reentry into its territory of disused sealed sources if, in the framework of its national law, it has accepted that they be returned to a manufacturer qualified to receive and possess the disused sealed sources.

CHAPTER 6 MEETINGS OF THE CONTRACTING PARTIES

ARTICLE 29. PREPARATORY MEETING

1. A preparatory meeting of the Contracting Parties shall be held not later than six months after the date of entry into force of this Convention.
2. At this meeting, the Contracting Parties shall:
 - (i) determine the date for the first review meeting as referred to in Article 30. This review meeting shall be held as soon as possible, but not later than thirty months after the date of entry into force of this Convention;
 - (ii) prepare and adopt by consensus Rules of Procedure and Financial Rules;
 - (iii) establish in particular and in accordance with the Rules of Procedure:
 - (a) guidelines regarding the form and structure of the national reports to be submitted pursuant to Article 32;
 - (b) a date for the submission of such reports;
 - (c) the process for reviewing such reports.
3. Any State or regional organization of an integration or other nature which ratifies, accepts, approves, accedes to or confirms this Convention and for which the Convention is not yet in force, may attend the preparatory meeting as if it were a Party to this Convention.

ARTICLE 30. REVIEW MEETINGS

1. The Contracting Parties shall hold meetings for the purpose of reviewing the reports submitted pursuant to Article 32.

2. At each review meeting the Contracting Parties:
 - (i) shall determine the date for the next such meeting, the interval between review meetings not exceeding three years;
 - (ii) may review the arrangements established pursuant to paragraph 2 of Article 29, and adopt revisions by consensus unless otherwise provided for in the Rules of Procedure. They may also amend the Rules of Procedure and Financial Rules by consensus.

3. At each review meeting each Contracting Party shall have a reasonable opportunity to discuss the reports submitted by other Contracting Parties and to seek clarification of such reports.

ARTICLE 31. EXTRAORDINARY MEETINGS

An extraordinary meeting of the Contracting Parties shall be held:

- (i) if so agreed by a majority of the Contracting Parties present and voting at a meeting; or
- (ii) at the written request of a Contracting Party, within six months of this request having been communicated to the Contracting Parties and notification having been received by the secretariat referred to in Article 37 that the request has been supported by a majority of the Contracting Parties.

ARTICLE 32. REPORTING

1. In accordance with the provisions of Article 30, each Contracting Party shall submit a national report to each review meeting of Contracting Parties. This report shall address the measures taken to implement each of the obligations of the Convention. For each Contracting Party the report shall also address its:

- (i) spent fuel management policy;
- (ii) spent fuel management practices;
- (iii) radioactive waste management policy;
- (iv) radioactive waste management practices;
- (v) criteria used to define and categorize radioactive waste.

2. This report shall also include:

- (i) a list of the spent fuel management facilities subject to this Convention, their location, main purpose and essential features;
- (ii) an inventory of spent fuel that is subject to this Convention and that is being held in storage and of that which has been disposed of. This inventory shall contain a description of the material and, if available, give information on its mass and its total activity;
- (iii) a list of the radioactive waste management facilities subject to this Convention, their location, main purpose and essential features;
- (iv) an inventory of radioactive waste that is subject to this Convention that:
 - (a) is being held in storage at radioactive waste management and nuclear fuel cycle facilities;
 - (b) has been disposed of; or
 - (c) has resulted from past practices.

This inventory shall contain a description of the material and other appropriate information available, such as volume or mass, activity and specific radionuclides;

- (v) a list of nuclear facilities in the process of being decommissioned and the status of decommissioning activities at those facilities.

ARTICLE 33. ATTENDANCE

1. Each Contracting Party shall attend meetings of the Contracting Parties and be represented at such meetings by one delegate, and by such alternates, experts and advisers as it deems necessary.
2. The Contracting Parties may invite, by consensus, any intergovernmental organization which is competent in respect of matters governed by this Convention to attend, as an observer, any meeting, or specific sessions thereof. Observers shall be required to accept in writing, and in advance, the provisions of Article 36.

ARTICLE 34. SUMMARY REPORTS

The Contracting Parties shall adopt, by consensus, and make available to the public a document addressing issues discussed and conclusions reached during meetings of the Contracting Parties.

ARTICLE 35. LANGUAGES

1. The languages of meetings of the Contracting Parties shall be Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish unless otherwise provided in the Rules of Procedure.
2. Reports submitted pursuant to Article 32 shall be prepared in the national language of the submitting Contracting Party or in a single designated language to be agreed in the Rules of Procedure. Should the report be submitted in a national language other than the designated language, a translation of the report into the designated language shall be provided by the Contracting Party.
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, the secretariat, if compensated, will assume the translation of reports submitted in any other language of the meeting into the designated language.

ARTICLE 36. CONFIDENTIALITY

1. The provisions of this Convention shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties under their laws to protect information from disclosure. For the purposes of this article, "information" includes, inter alia, information relating to national security or to the physical protection of nuclear materials, information protected by intellectual property rights or by industrial or commercial confidentiality, and personal data.

2. When, in the context of this Convention, a Contracting Party provides information identified by it as protected as described in paragraph 1, such information shall be used only for the purposes for which it has been provided and its confidentiality shall be respected.

3. With respect to information relating to spent fuel or radioactive waste falling within the scope of this Convention by virtue of paragraph 3 of Article 3, the provisions of this Convention shall not affect the exclusive discretion of the Contracting Party concerned to decide:

- (i) whether such information is classified or otherwise controlled to preclude release;
- (ii) whether to provide information referred to in sub-paragraph (i) above in the context of the Convention; and
- (iii) what conditions of confidentiality are attached to such information if it is provided in the context of this Convention.

4. The content of the debates during the reviewing of the national reports at each review meeting held pursuant to Article 30 shall be confidential.

ARTICLE 37. SECRETARIAT

1. The International Atomic Energy Agency, (hereinafter referred to as "the Agency") shall provide the secretariat for the meetings of the Contracting Parties.

2. The secretariat shall:

- (i) convene, prepare and service the meetings of the Contracting Parties referred to in Articles 29, 30 and 31;
- (ii) transmit to the Contracting Parties information received or prepared in accordance with the provisions of this Convention.

The costs incurred by the Agency in carrying out the functions referred to in sub-paragraphs (i) and (ii) above shall be borne by the Agency as part of its regular budget.

3. The Contracting Parties may, by consensus, request the Agency to provide other services in support of meetings of the Contracting Parties. The Agency may provide such services if they can be undertaken within its programme and regular budget. Should this not be possible, the Agency may provide such services if voluntary funding is provided from another source.

CHAPTER 7. FINAL CLAUSES AND OTHER PROVISIONS

ARTICLE 38. RESOLUTION OF DISAGREEMENTS

In the event of a disagreement between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention, the Contracting Parties shall consult within the framework of a meeting of the Contracting Parties with a view to resolving the disagreement. In the event that the consultations prove unproductive, recourse can be made to the mediation, conciliation and arbitration mechanisms provided for in international law, including the rules and practices prevailing within the IAEA.

ARTICLE 39. SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL, ACCESSION

1. This Convention shall be open for signature by all States at the Headquarters of the Agency in Vienna from 29 September 1997 until its entry into force.
2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States.
3. After its entry into force, this Convention shall be open for accession by all States.
4.
 - (i) This Convention shall be open for signature subject to confirmation, or accession by regional organizations of an integration or other nature, provided that any such organization is constituted by sovereign States and has competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention.
 - (ii) In matters within their competence, such organizations shall, on their own behalf, exercise the rights and fulfil the responsibilities which this Convention attributes to States Parties.
 - (iii) When becoming party to this Convention, such an organization shall communicate to the Depositary referred to in Article 43, a declaration indicating which States are members thereof, which Articles of this Convention apply to it, and the extent of its competence in the field covered by those articles.
 - (iv) Such an organization shall not hold any vote additional to those of its Member States.
5. Instruments of ratification, acceptance, approval, accession or confirmation shall be deposited with the Depositary.

ARTICLE 40. ENTRY INTO FORCE

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit with the Depositary of the twenty-fifth instrument of ratification, acceptance or approval, including the instruments of fifteen States each having an operational nuclear power plant.

2. For each State or regional organization of an integration or other nature which ratifies, accepts, approves, accedes to or confirms this Convention after the date of deposit of the last instrument required to satisfy the conditions set forth in paragraph 1, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit with the Depositary of the appropriate instrument by such a State or organization.

ARTICLE 41. AMENDMENTS TO THE CONVENTION

1. Any Contracting Party may propose an amendment to this Convention. Proposed amendments shall be considered at a review meeting or at an extraordinary meeting.

2. The text of any proposed amendment and the reasons for it shall be provided to the Depositary who shall communicate the proposal to the Contracting Parties at least ninety days before the meeting for which it is submitted for consideration. Any comments received on such a proposal shall be circulated by the Depositary to the Contracting Parties.

3. The Contracting Parties shall decide after consideration of the proposed amendment whether to adopt it by consensus, or, in the absence of consensus, to submit it to a Diplomatic Conference. A decision to submit a proposed amendment to a Diplomatic Conference shall require a two-thirds majority vote of the Contracting Parties present and voting at the meeting, provided that at least one half of the Contracting Parties are present at the time of voting.

4. The Diplomatic Conference to consider and adopt amendments to this Convention shall be convened by the Depositary and held no later than one year after the appropriate decision taken in accordance with paragraph 3 of this article. The Diplomatic Conference shall make every effort to

ensure amendments are adopted by consensus. Should this not be possible, amendments shall be adopted with a two-thirds majority of all Contracting Parties.

5. Amendments to this Convention adopted pursuant to paragraphs 3 and 4 above shall be subject to ratification, acceptance, approval, or confirmation by the Contracting Parties and shall enter into force for those Contracting Parties which have ratified, accepted, approved or confirmed them on the ninetieth day after the receipt by the Depository of the relevant instruments of at least two thirds of the Contracting Parties. For a Contracting Party which subsequently ratifies, accepts, approves or confirms the said amendments, the amendments will enter into force on the ninetieth day after that Contracting Party has deposited its relevant instrument.

ARTICLE 42. DENUNCIATION

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by written notification to the Depository.

2. Denunciation shall take effect one year following the date of the receipt of the notification by the Depository, or on such later date as may be specified in the notification.

ARTICLE 43. DEPOSITARY

1. The Director General of the Agency shall be the Depository of this Convention.

2. The Depository shall inform the Contracting Parties of:

(i) the signature of this Convention and of the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval, accession or confirmation in accordance with Article 39;

(ii) the date on which the Convention enters into force, in accordance with Article 40;

- (iii) the notifications of denunciation of the Convention and the date thereof, made in accordance with Article 42;
- (iv) the proposed amendments to this Convention submitted by Contracting Parties, the amendments adopted by the relevant Diplomatic Conference or by the meeting of the Contracting Parties, and the date of entry into force of the said amendments, in accordance with Article 41.

ARTICLE 44. AUTHENTIC TEXTS

The original of this Convention of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Depositary, who shall send certified copies thereof to the Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF THE UNDERSIGNED, BEING DULY AUTHORIZED TO THAT EFFECT, HAVE SIGNED THIS CONVENTION.

Done at Vienna on the fifth day of September, one thousand nine hundred and ninety-seven.

Цөмийн аюулгүй ажиллагааны тухай 1994 оны конвенци, Ашигласан түлшний болон цацраг идэвхт хаягдлын менежментийн аюулгүй ажиллагааны тухай 1997 оны конвенци, Цөмийн материалыг биечлэн хамгаалах тухай 1980 оны конвенцийн 2005 оны нэмэлт, өөрчлөлтийн тухай протокол, Бага хэмжээний цөмийн материалын шинэчилсэн протоколд тус тус нэгдэн орох асуудлаар Улсын Их Хурлын байнгын хорооны хуралдаанд оролцох албан тушаалтны нэр

1. Г.Манлайжав- Цөмийн энергийн комиссын Нарийн бичгийн дарга бөгөөд Ажлын албаны дарга (94110001)
2. Э.Нямдаваа- Цөмийн энергийн комиссын Ажлын албаны Аюулгүй байдлын бодлогын газрын дарга (96441244)
3. М.Чадрбаабал- Цөмийн энергийн комиссын Ажлын албаны Цөмийн технологи бодлогын газрын дарга (95954045)

---oOo---